

معرض

فن البقاء في المنزل

الفنانون في زمن الكورونا

The ART of Staying at Home

Artists in the Time of Corona
Exhibition

معرض

فن البقاء في المنزل

الفنانون في زمن الكورونا

The ART of Staying at Home

Artists in the Time of Corona
Exhibition

٢٠٢٠ © مكتبة الإسكندرية. جميع الحقوق محفوظة

الاستغلال غير التجاري

تم إنتاج المعلومات الواردة في هذا الكتالوج للاستخدام الشخصي والمنفعة العامة لأغراض غير تجارية، ويمكن إعادة إصدارها كلها أو جزء منها أو بأي طريقة أخرى، دون أي مقابل ودون تصاريح أخرى من مكتبة الإسكندرية؛ وإنما نطلب الآتي فقط:

- يجب على المستغلين مراعاة الدقة في إعادة إصدار المصنفات.
- الإشارة إلى مكتبة الإسكندرية بصفتها «مصدر» تلك المصنفات.
- لا يعد المصنف الناتج عن إعادة الإصدار نسخة رسمية من المواد الأصلية، ويجب ألا ينسب إلى مكتبة الإسكندرية، وألا يشار إلى أنه تمّ بدعْمٍ منها.

الاستغلال التجاري

يحظر إنتاج نسخ متعددة من المواد الواردة في هذا الكتالوج، كله أو جزء منه، بغرض التوزيع أو الاستغلال التجاري، إلا بموجب إذن كتابي من مكتبة الإسكندرية. وللحصول على إذن لإعادة إنتاج المواد الواردة في هذا الكتالوج، يرجى الاتصال بمكتبة الإسكندرية، ص. ب. ١٣٨، الشاطبي ٢١٥٢٦، الإسكندرية، مصر.

البريد الإلكتروني: secretariat@bibalex.org

فن البقاء في المنزل

من كان يتخيل هذه الظروف التي ألمت بالعالم مع بدايات العام الحالي؟ نحن الآن في شهر ديسمبر ٢٠٢٠! كيف سُرق الزمن هكذا؟ توقفت الأعمال، واضطربت الخطط الشخصية، ولزم الناس منازلهم. لقد تبخر الوقت بين حَجْرٍ وعزل، وإجراءات احترازية، وخوف، وقلق، وتوتر، وملل. وبين من احتاروا في تمضية الوقت الغريب الفنانون، وكباقي الناس عرف بعضهم كيف يستغل الوقت المتوفر بين يديه، وكثيرون انغلقوا على أنفسهم مستشعرين الحيرة والقلق من الأحداث غير الاعتيادية. فكانت انطباعات كل منهم عن شعورهم إزاء هذه الفترة هي ما سنعينا لرصده هنا في هذا المعرض، بهدف أن يشارك بعضنا بعضاً تجاربنا ومشاعرنا خلال هذه الفترة الحرجة.

جمال حسني

مدير إدارة المعارض والمقتنيات الفنية

The Art of Staying at Home

Who could have foreseen the events that overtook the world at the start of this year? We are already in December 2020! Where has the time gone? Work has halted, personal plans have been disrupted, and people have been confined to their homes. Time has evaporated between quarantine, isolation, precautionary measures, fear, anxiety, stress, and boredom. Among those who were confounded on how to spend this abnormal period were artists; like most people, some knew how to use their time wisely, while many closed in on themselves, feeling confused and anxious about these unusual circumstances. Their impressions of how they felt about that time were what we sought to observe in this exhibition, with the aim of sharing our own experiences and feelings during this critical phase with each other.

Gamal Hosni,
Director
Art Exhibitions and Collections Department

أبعاد الأعمال الفنية الموجودة بالكتالوج هي الأبعاد التي اختارها الفنانون لطباعة أعمالهم لهذا المعرض، وليست بالضرورة الأبعاد الحقيقية للأعمال الفنية الأصلية

The dimensions provided in the catalog are those chosen by the artists for printing their artworks for this exhibition, and are not necessarily the dimensions of the original artworks.

الفنانون

المشاركون

**Participating
Artists**

أحمد الزلباني

Ahmed Elzalabany

مصر Egypt

ahmed.elzalabany@bibalex.org

ahmed.elzalabany95@gmail.com



تنتمي لوحات الفنان وأعماله إلى التعبيرية الرمزية، التي استمدتها من حياة «المستنير دادا» وكثير من الرواد الذين اختلط بهم منذ صغره وحتى الآن، باحثًا عن خصوصيته الذاتية، وهويته المتراوحة بين الملحمة الشعبية، والسير القديمة، وما وراء الغيب الذي يشكل المعرفة اليقينية بعلاقة الرجل بالمرأة لتحقيق رؤية جمالية تقاوم أمواج الحياة. فمزج الفنان الخيال الرمزي ببعدٍ ثالث للواقع باحثًا عن الذات.

The artist's paintings and works belong to symbolic expressionism, drawing inspiration from the life of the "Enlightened Dada" and many pioneers whom he has met with from his childhood until now. He searches for his own uniqueness, and his identity ranging between popular epics, ancient biographies, and beyond the unseen that constitutes a certain knowledge of the relationship between men and women to achieve an aesthetic vision that resists the waves of life. The artist blended symbolic imagination with a third dimension of reality, searching for the self.



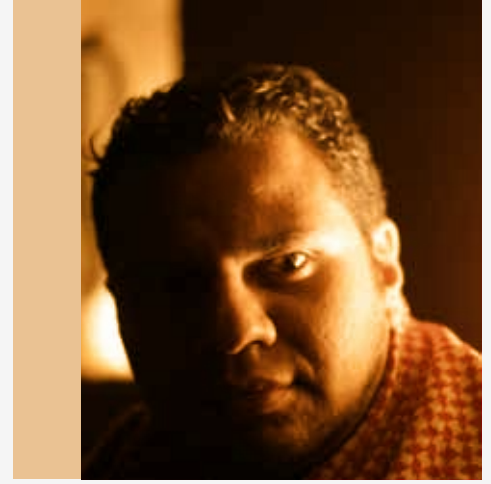
COVID Panic
100 x 100 cm
Photography

هلع الكوفيد
١٠٠ × ١٠٠ سم
فوتوغرافيا

أحمد عكاشة
Ahmed Okasha

Egypt مصر

ahmed.okasha85ea@gmail.com



استخدم قارئ الرمز لمسح الكود.
أداء صوتي: إيناس عبد اللطيف

Scan Me (use QR Code Reader).

Voice over by Inas Abdelatif





Riddle
70 x 70 cm
Photography and digital editing

أحجية
٧٠ × ٧٠ سم
تصوير وتحرير رقمي

أحمد قشظة Ahmed Keshta

Egypt مصر

ahmadkeshta@yahoo.com



الأعمال من مجموعة «ودائع المتون» التي تعبر عن كيفية وصول المدلول المصري ورموزه باستخدام عناصر من الحياة اليومية.

Works from the *Wadae' Al-Matun* collection, which expresses the evolution of Egyptian characters and symbols through elements of everyday life.



Scarab
50 x 70 cm
Multiple materials and photography

جعران
٧. × ٥. سم
خامات متعددة وفوتوغرافيا



Horus
50 x 70 cm
Multiple materials and photography

حورس
٧. × ٥. سم
خامات متعددة وفوتوغرافيا



Thot, Bird of Ibis
50 x 70 cm
Multiple materials and photography

توت، طائر ايبيس
٧. × ٥. سم
خامات متعددة وفوتوغرافيا



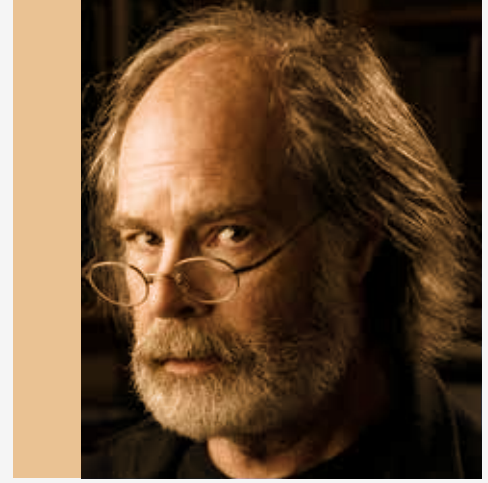
Egyptian Composition (Cartridge)
50 x 70 cm
Multiple materials and photography

تكوين مصري (خرطوش)
٧. × ٥. سم
خامات متعددة وفوتوغرافيا

إدوارد بيتمان Edward Bateman

الولايات المتحدة الأمريكية USA

e.bateman@utah.edu



لطالما كانت الجبال والطبيعة أماكن سلام وملجأ. ولكن خلال فترة الوباء؛ حيث الإغلاق والحجر الصحي، لم نستطع الوصول إليها كأى وقت مضى. في الغالب لا نتمكن من التعبير عن مشاعرنا تجاه أماكن معينة بشكل مناسب. في بداية القرن الثامن عشر، ظهرت كلمة «سامي»؛ لوصف المشاعر التي يمكن أن يثيرها العالم الطبيعي.

على طاولة مطبخي، كنت أصور عظمة حديقة يوسمايت الوطنية، التي خلّدها المصورون لفترة طويلة؛ من كارلتون واتكينز إلى أنسل آدامز. باستخدام البيانات الجغرافية من الإنترنت، استغلّيت طابعتي ثلاثية الأبعاد؛ لمحاولة التعبير عن عظمتها من خلال أجزاء من البلاستيك. ومن خلال آلة ضباب صغيرة، صنعتُ منظوراً جويّاً. يمكننا فقط أن نعتمد على تلك الطرق؛ حتى يُسمح لنا مرة أخرى بالسفر بحرية. حتى ذلك الوقت، سأستمر في استكشاف هذا المشهد الخيالي.

Mountains and nature have long been places of peace and refuge. During the pandemic time of lockdown and quarantine, they have been denied to us. There are few emotions about places that can be adequately expressed by single words. At the beginning of the eighteenth century, the word "sublime" arose to describe the feelings that the natural world can evoke.

On my kitchen table, I have been photographing the grandeur of Yosemite National Park, long immortalized by photographers; from Carleton Watkins to Ansel Adams. Using geographical data from the internet, I used my 3D printer to try to capture something of the sublime in bits of plastic. With clouds from a small fog machine, I created an atmospheric perspective.

This will have to do until we are once again allowed to travel freely. Until that time, I will continue to explore this imaginary landscape.



Half Dome 9614
 من سلسلة «مواقع سامية بالبلاستيك». .
 50 × 70 cm
 Photograph of 3D-printed
 mountain with synthetic fog.

نصف قبة ٩٦١٤
 من سلسلة «مواقع سامية بالبلاستيك» .
 ٧٠ × ٥٠ سم
 صورة لجبل ثلاثي الأبعاد مطبوع مع
 ضباب اصطناعي



Yosemite Gateway 0266
 من سلسلة «مواقع سامية بالبلاستيك» .
 50 × 70 cm
 Photograph of 3D-printed
 mountain with synthetic fog.

بوابة يوسمايت ٢٦٦ .
 من سلسلة «مواقع سامية بالبلاستيك» .
 ٧٠ × ٥٠ سم
 صورة لجبل ثلاثي الأبعاد مطبوع مع
 ضباب اصطناعي



Half Dome 7340
 من سلسلة «مواقع سامية بالبلاستيك» .
 50 × 70 cm
 Photograph of 3D-printed
 mountain with synthetic fog.

نصف قبة ٧٣٤٠
 من سلسلة «مواقع سامية بالبلاستيك» .
 ٧٠ × ٥٠ سم
 صورة لجبل ثلاثي الأبعاد مطبوع مع
 ضباب اصطناعي



03 Wrapped Half Dome
 من سلسلة «مواقع سامية بالبلاستيك» .
 50 × 70 cm
 Photograph of 3D-printed
 mountain and tissue.

٣ . نصف قبة مغطاه
 من سلسلة «مواقع سامية بالبلاستيك» .
 ٧٠ × ٥٠ سم
 صورة لجبل ثلاثي الأبعاد مطبوع
 مع منديل

ألكساندرا هيكسر Alexandra Haeseker

Canada كندا

haeseker@telus.net



أعيش في ريف سفوح التلال في جنوب ألبرتا، كندا. منذ أن بدأ القلق من الوباء هنا قبل ستة أشهر، بالكاد كانت هناك حركة مرور بالطرق الخلفية، لذلك يمكنني السير لأميال دون أن أصادف أي شخص آخر. وجدت نفسي معزولة وسط المناظر الطبيعية، وأولي مزيدًا من الاهتمام للطقس والرياح والضوء والصوت. على الرغم من أن هذه الظروف موجودة دائمًا، فإنها الآن مكثفة بشكل غريب وسريالية.

أصبحت الطرق عبارة عن مساحات برية، حتى وسط المزارع. أقف هناك في وسط اللامكان، به انغماس غريب داخل هذا الواقع الجديد في ظروف الغلق والعزل. اكتسبت المنظورات أبعادًا أعمق.

بدأت الألوان كثيفة، وأصوات الحياة اليومية – مثل حركة المرور والطائرات والأصوات والآلات – انجرفت إلى الصمت. إنه مثل الاستماع إلى نبضات قلب المرء؛ أصبحت أرى وأسمع نفسي.

I live in the Foothills countryside of Southern Alberta, Canada. Since the pandemic unease began here six months ago, the back roads have hardly had any traffic, so I could walk for miles without encountering another soul. I found myself isolated in the landscape, paying more attention to weather, wind, light, and sound. Although these conditions are always there, now, they are strangely heightened and surreal.

The back roads have become wilder spaces, even amidst quarter sections of farms and ranchlands. My place, standing out there in the middle of nowhere, has an odd intoxication within this new lock down reality. Perspectives acquired deeper dimensions.

Colors seemed intensified, and daily life sounds—such as traffic, airplanes, voices, and machinery—have drifted into silence. It is like listening to one's heartbeat; I see and hear myself.



Back Road 8
50 × 70 cm
UV latex ink on BFK rives
5/10

طريق خلفي ٨
٧. × ٥. سم
حبر لاتكس UV على ورق BFK
١. /٥



Back Road 9
50 × 70 cm
UV latex ink on BFK rives
5/10

طريق خلفي ٩
٧. × ٥. سم
حبر لاتكس UV على ورق BFK
١. /٥



Back Road 13
50 × 70 cm
UV latex ink on BFK rives
5/10

طريق خلفي ١٣
٧. × ٥. سم
حبر لاتكس UV على ورق BFK
١. /٥



Back Road 6
50 × 70 cm
UV latex ink on BFK rives
5/10

طريق خلفي ٦
٧. × ٥. سم
حبر لاتكس UV على ورق BFK
١. /٥

أمل نصر Amal Nasr

مصر Egypt

Amalnasr465@gmail.com



ما أشبه اليوم بما عاشه أجدادنا الأولون. فما زلنا نقف خائفين من مجهول جديد كسر غرورنا بجدارة. فقد هزمتنا كائن لا يُرى بالعين المجردة، نجح في قلب حياتنا، وضرب ثقتنا المزعومة، وإيقاظ خوفنا القديم من مجهول لا نراه. فما نعيشه الآن قريب جدًا مما عاشه الإنسان البدائي، الخوف من قوى مجهولة لا يراها ولا يستطيع تفسير ظواهرها، ما جعله يلجأ إلى الفن، يستمد منه قوة تضاف إلى قواه الإنسانية المحدود.

تجاوزت أعمالتي مع مفردات الأجداد القديمة؛ إذ استلهمت روحهم في الصياغة الحرة للكائنات، والمزج الحر بينها، وجمعها في مسرح خاص تتوارد عليه مفردات بدائية وحضارية قديمة من منابع شتى لتجتمع معًا في فضاء جديد. جاءت كل منها لتمثل زمانها في لقاء مُتخيّل: صيادو كهوف لاسكو يحاورون الأستراليين الأصليين، ومنحوتات المايا والأزتيك تحاور تماثيل عين غزال الأردنية ذات الرأسين، وأفروديت اليونانية تحاور عشتار العراقية وفينوس ولدنورف البدائية، وعرائس اليونان العاجية القديمة تحاور عرائس نقادا المصرية القديمة، ونساء التيراكوتا السوريات يحاورن نساء التناجرا السكندريات. تضم الأعمال مواكب من الكائنات والمشاهد، وأعشاب وشجيرات برية، ودمى خشبية محفورة، وحفائر لهياكل أسماك، وخفافيش تطلق، وبومات تترقب، ونساء سابحات في لحي مجهولة، وملوك للجن، وطواطم شاخصة، وقوارب بلا أشرعة، ورموز سحرية، وعرائس بحر، وأطلال ممالك قديمة، وسفن تحمل النساء، وأروقة تجتمع فيها ظلال من سحر عالم قديم، وعوالم غريبة كنت أغرق فيها أحيانًا وأتلصص عليها مندهشة في أحيان أخرى. إنها رحلة ممتعة من الجدل البصري فجرته الجائحة وأعدت تأويله، كانت بمثابة يوميات مرسومة أفتح من خلالها نافذة صغيرة على عالم أرحب وأكثر سلامًا.

Today strongly resembles what our ancient ancestors lived through. We still stand in fear of a new unknown that has deservedly broken down our ego. We have been defeated by an entity invisible to the naked eye, that succeeded in overturning our lives, striking our alleged confidence, and reawakening our old fear of the unknown. What we live in now is very similar to what the first man experienced, the fear of unknown forces that he does not see and cannot explain their phenomena, which made him resort to art, deriving from it a power that is added to his limited human powers.

My work has merged with ancient ancestral expressions; I was inspired by their spirit in their free depiction of beings, the free mixing with primitive and ancient civilizational expressions from various sources to meet together in a new space. Each came to represent their times in an imagined encounter: Lasko cave hunters meet indigenous Australians; Mayan and Aztec sculptures meet Jordan's two-headed eye of deer statues; the Greek Aphrodite meets Iraqi Ishtar and primitive Venus and Lindorff; ancient Greek ivory brides meet ancient Egyptian Nicada brides; and ancient Egyptian Terracotta women meet the Alexandrian Tanagra women. The works include processions of creatures and scenes, wild herbs and shrubs, carved wooden dolls, fish-skeleton fossils, flying bats, waiting owls, women swimming in unknown escapes, fairytale kings, standing totems, boats without sails, magic symbols, maidens, ruins of ancient kingdoms, and ships carrying women, corridors in which shades of old world magic meet, along with strange worlds in which I was drowning at times and viewing from afar in amazement at others. It is an enjoyable journey of visual controversy triggered by the pandemic and reinterpreted, as a drawn diary through which I open a small window to a wider and more peaceful world.



رسم
٧٠ × ٥٠ سم
أحبار وألوان مائية وأقلام حبر على ورق

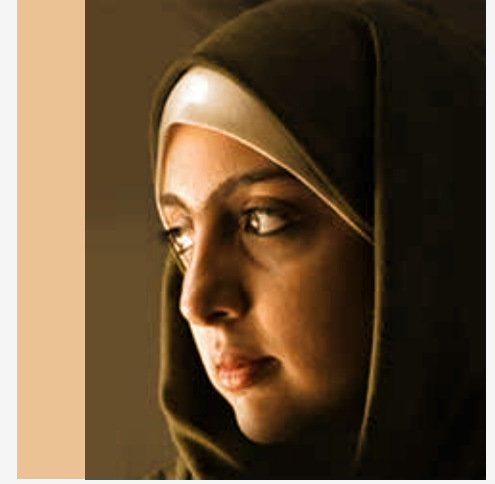
Drawing
50 x 70 cm
Ink, water colors and ink pens on paper

أنفال المُغلس

Anfaal Al-Mughalles

اليمن Yemen

anfaal.art@gmail.com



استلهمت العناصر الفنية للعملين الفنيين الأول والثاني من التراث اليمني المتمثل في أحد أزياء المرأة اليمنية في العاصمة صنعاء، والفن المعماري اليمني ذي الطابع المميز، وطوابع بريد يمنية قديمة، وعناصر نباتية مميزة في اليمن؛ منها غصن شجرة القهوة وغصن الريحان. والعناصر الفنية للعملين الفنيين الثالث والرابع مستلهمة من فن الحضارة اليمنية القديمة؛ مثل المنحوتات الأثرية لممالك اليمن القديم، ورموز الخط اليمني القديم المعروف بـ«المسند»، وعناصر من الفن المعماري اليمني، وطوابع بريد يمنية قديمة، وعنصر نباتي لغصن شجرة العنب اليمني. وتهدف الأعمال الأربعة إلى تقديم رسالة فنية للعالم عن تاريخ اليمن وتراثه الغني والفريد الذي يتمتع بالأصالة والخصوصية، والذي يلزم الاهتمام به وحمايته من الحرب والدمار.

The artistic elements of the first and second artworks were inspired by the Yemeni heritage represented by a Yemeni woman's fashion in the capital, Sana'a; the unique Yemeni architecture; old Yemeni postage stamps; as well as distinctive botanical elements in Yemen. These included the sprig of a coffee tree and a sprig of basil. The artistic elements of the third and fourth artworks were inspired by the art of ancient Yemeni civilization, such as the early carvings of the kingdoms of ancient Yemen, the symbols of ancient Yemeni calligraphy known as Musnad, elements of Yemeni architecture, old Yemeni postage stamps, and a botanical element of the branch of a Yemeni grape tree. The four works aim to present an artistic message to the world about the history of Yemen and its rich and unique heritage full of authenticity and seclusion, and which needs to be preserved and protected from war and destruction.



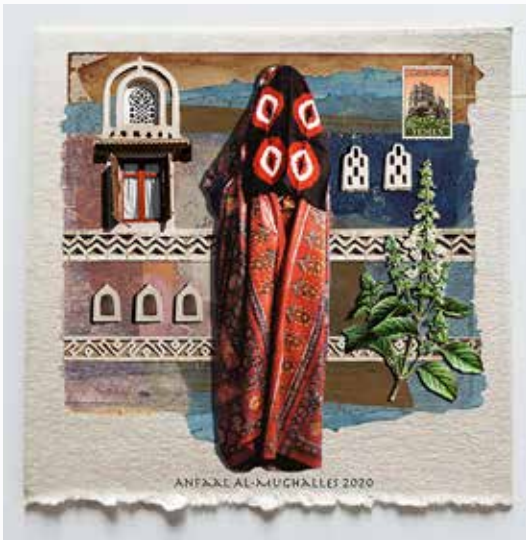
Ancient Yemeni Art
50 x 50 cm
Digital collage

فن يمني قديم
٥٠ × ٥٠ سم
كولاج رقمي



Ancient Yemeni Art
50 x 50 cm
Digital collage

فن يمني قديم
٥٠ × ٥٠ سم
كولاج رقمي



A Yemeni Woman
50 x 50 cm
Digital collage

امرأة يمنية
٥٠ × ٥٠ سم
كولاج رقمي



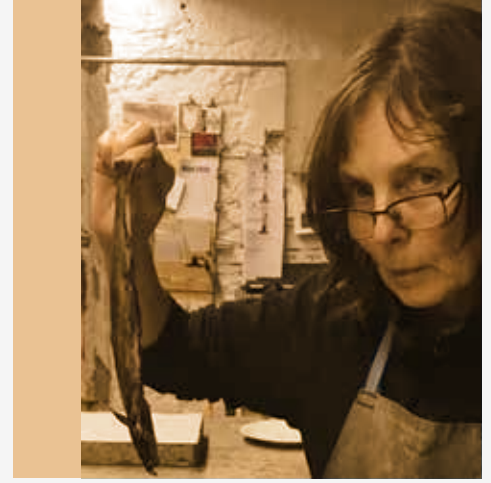
A Yemeni Woman
50 x 50 cm
Digital collage

امرأة يمنية
٥٠ × ٥٠ سم
كولاج رقمي

آن-كريستن كلستروم Ann-kristin KÄllström

السويد Sweden

anki@ak-art.se



خلال الأشهر الستة الماضية، العمل في أستوديو الطباعة أو السفر إلى الجبال السويدية لم يكن ممكنًا – كما كان مخططًا - لمواصلة مشروعي الفني. بقيت في المنزل، وبدأت في التقاط صور لكل شيء متاح من حولي؛ توثيقًا للتفاصيل، وكأنني لم أر هذه الأشياء من قبل.

في الأشياء الصغيرة، وجدت عالمًا جديدًا ضخمًا. فكرت في ما هو حقيقي، وما ليس كذلك، وفي علاقتي بالعالم ككل. مجموعة الصور «عودة إلى الواقع من ١ إلى ٤، النسخة ٢» هي صور لتراكم الجليد على الطريق، وتحوله إلى جبال. الصور مطبوعة بحجم كبير (١٠٠ × ١٠٠ سم)؛ فتبدو غير واضحة عندما تنظر إليها عن كثب، ولكن عندما تراها من مسافة بعيدة، تبدو واضحة. إنها بالضبط نفس الطريقة التي تطورت بها أفكاري وآرائي أثناء الحجر الصحي المنزلي بسبب جائحة فيروس كورونا.

For the last six months, it has not been possible to work at the printing studio or to travel to the Swedish mountains—as was planned—to continue my art project. I stayed at home and started taking pictures of everything in the immediate environment. It was a adocumentation of details, as if I had never seen them before.

In the small things, I found a huge new world. I reflected on what is real and what is not, and in my relation to the whole world. The images *Reality Check I-IV, Version 2* are photos of snow melting on the road, transformed to large versions of mountains. Printed in the large format 100 × 100 cm, the images seem unclear when you look closely at them, but when you view them from a distance, they seem sharp. It is exactly the same way my thoughts and insights developed during the coronavirus home quarantine.



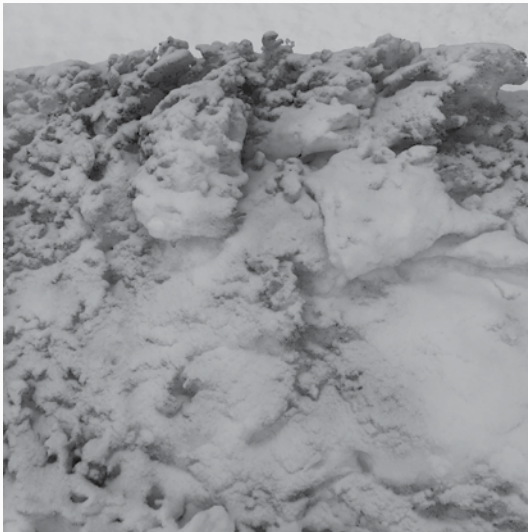
Reality Check II, Version 2
100 × 100 cm
Photo, digital print on paper
2/10

عودة إلى الواقع ٢، نسخة ٢
١.٠ × ١.٠ سم
صورة، طباعة رقمية على ورق
١.٠ / ٢



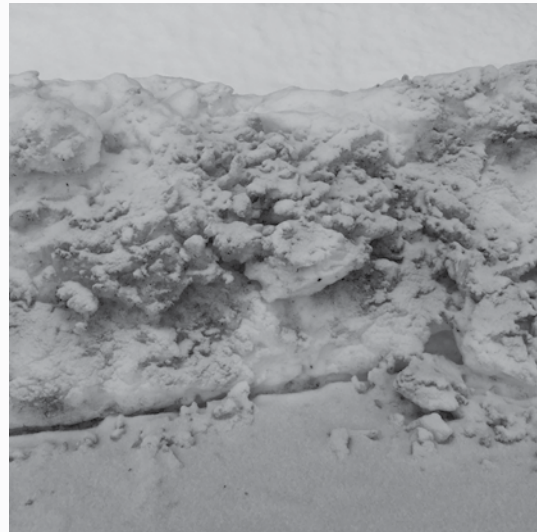
Reality Check I, Version 2
100 × 100 cm
Photo, digital print on paper
2/10

عودة إلى الواقع ١، نسخة ٢
١.٠ × ١.٠ سم
صورة، طباعة رقمية على ورق
١.٠ / ٢



Reality Check IV, Version 2
100 × 100 cm
Photo, digital print on paper
2/10

عودة إلى الواقع ٤، نسخة ٢
١.٠ × ١.٠ سم
صورة، طباعة رقمية على ورق
١.٠ / ٢



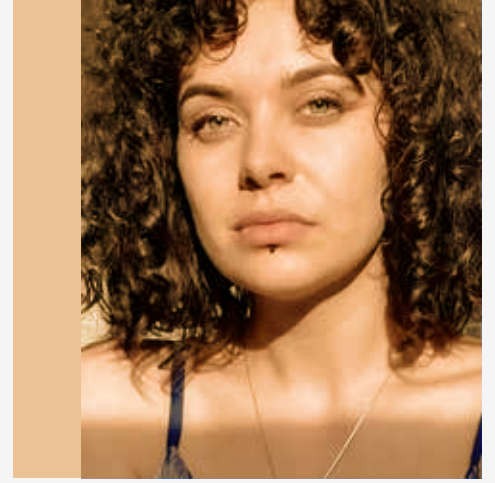
Reality Check III, Version 2
100 × 100 cm
Photo, digital print on paper
2/10

عودة إلى الواقع ٣، نسخة ٢
١.٠ × ١.٠ سم
صورة، طباعة رقمية على ورق
١.٠ / ٢

إيكاترينا بوكا Ecaterina Poca

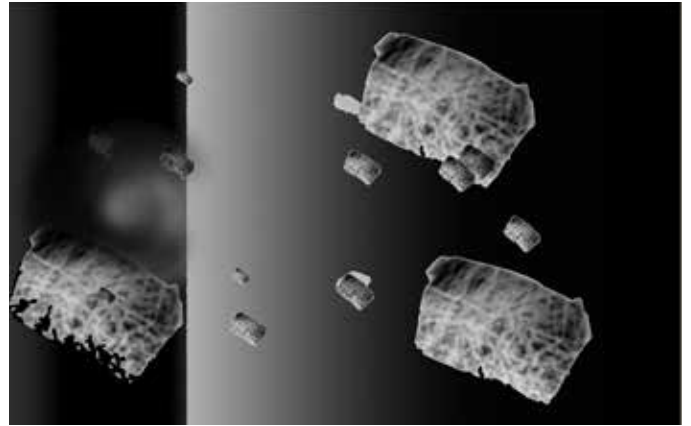
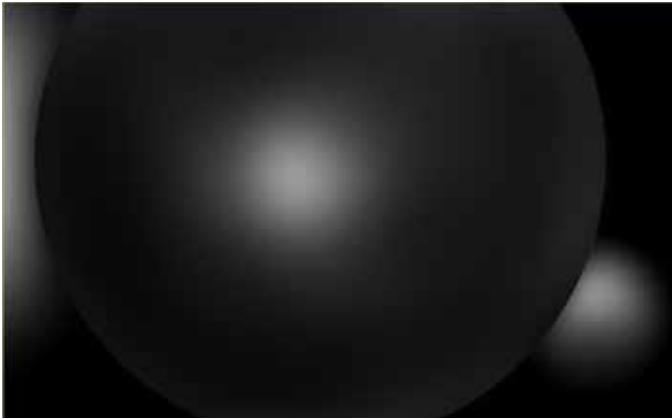
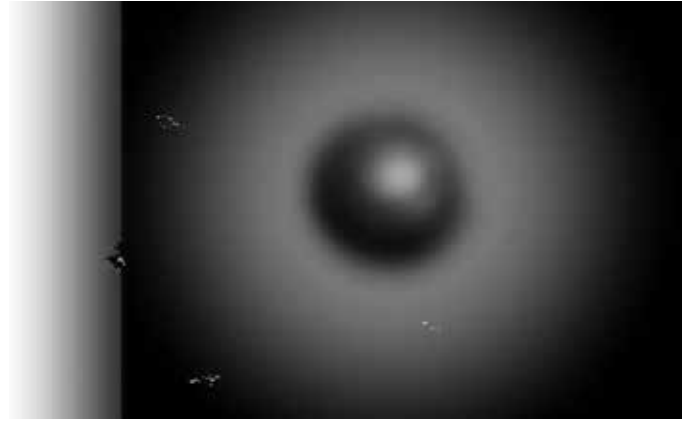
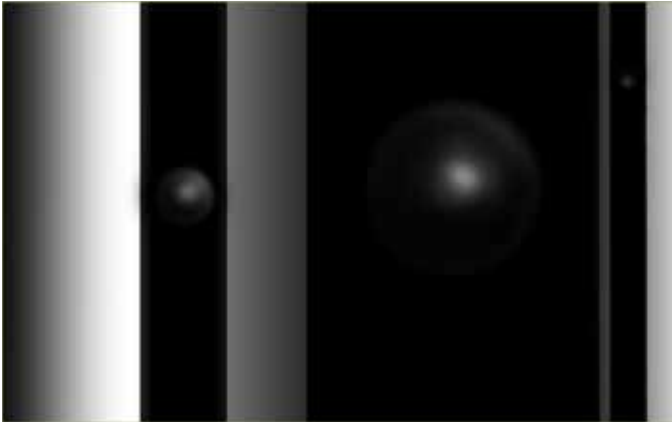
رومانيا Romania

pocaecaterina95@gmail.com



الفضاء الفارغ مثل إنسان بلا روح. يبقى الإيمان دائماً كصورة ماضية، حتى لو لم تستذكرها كل حين. ومع ذلك، حتى كلمة واحدة تكفي لإعطاء الظل والحجم لتلك المساحة الفارغة. في المساحة الفارغة هناك دائماً متسع لبداية جميلة.

An empty space is like a soulless human being. Faith always remains as a past image, even if you do not feed it well. However, even a single word is enough to give a shade and a volume to that empty space. In an empty space there is always room for a beautiful start.



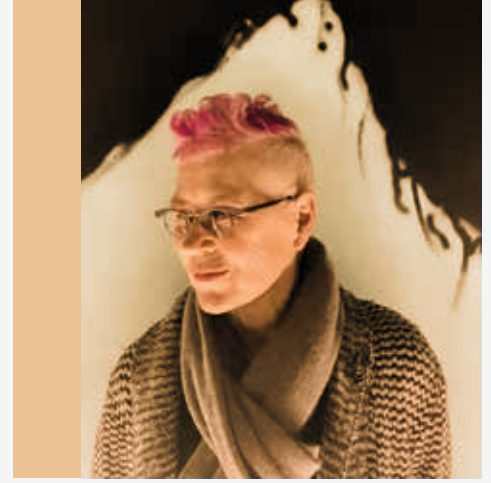
Empty Space
50 × 80 cm
Digital graphics

الفضاء الفارغ
٨٠ × ٥٠ سم
جرافيك رقمي

بوني باكستر Bonnie Baxter

كندا Canada

baxterb53@gmail.com



بدأتُ العمل في «سلسلة احتجاز» أثناء العمل على سلسلتي المعبرة عن مستقبل صديق للبيئة «RatKind». تركتُ الصور المروعة للأطفال في أقفاص، الذين فُصلوا عن والديهم بأمر من الرئيس الأمريكي دونالد ترامب، انطباًغاً لا رجعة فيه عن الأخلاقيات التي تتبعها أمريكا الشمالية، وأثرت بعمق في تفاؤلي برد إيجابي على تغير المناخ. ومع انتشار فيروس سارس كورونا ٢، عَزَز هذا الانطباع بطرق لا يمكن تصورها. لقد أعطت عمقاً جديداً لتصوري لجيل الشباب الذي يعد أسيراً للخيال، والتعاطف، والشجاعة المحدودة التي تمتلكها العديد من الحكومات في جميع أنحاء العالم. التُقطت الصور ثم عولجت من خلال الأشعة العادية، وتحت الحمراء.

The *Confinement Series* began while working on my eco-dystopian series, *RatKind*. The shocking images of children in cages, separated from their parents by the order of the American president Donald Trump made an irreversible impression of the North American morality, and deeply impacted my optimism for a positive response to climate change. With the event of the SARS-CoV-2, this impression has been reinforced in unimaginable ways. It has given new depth to the image of a younger generation held captive by the limited imagination, empathy, and courage of several governments around the world. The images were shot and then processed through standard and infra-red spectrums.



المرحلة الأولى
٧. × ٥. سم
طباعة رقمية

Phase One
50 × 70 cm
Digital print



الإغلاق
٧. × ٥. سم
طباعة رقمية

Lockdown
50 × 70 cm
Digital print



خويّة
٧. × ٥. سم
طباعة رقمية

Pod
50 × 70 cm
Digital print

جمال الخشن Gamal Elkheshen

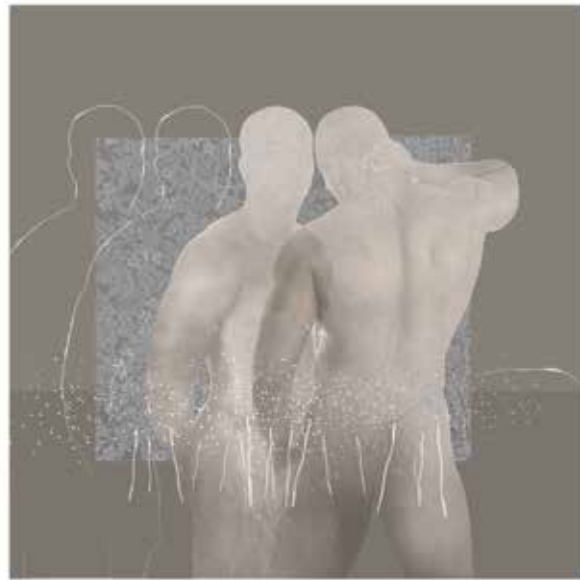
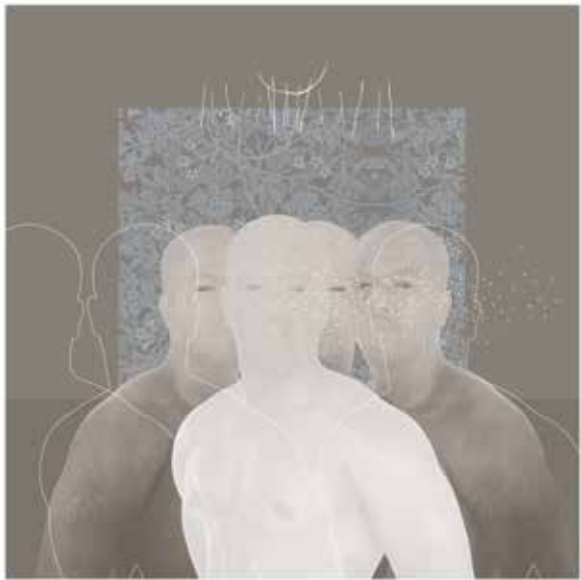
مصر Egypt

gelkheshen101@gmail.com



قد يكون الظهور المفاجئ للأضواء الساطعة، أو الزيادة الملحوظة في عدد الأشخاص من حولك، أو الظل في رؤيتك المحيطية، أو الستارة الرمادية التي تتحرك عبر مجال رؤيتك؛ علامات على انفصال الشبكية – أو الطبقة العصبية في الجزء الخلفي من العين التي ترسل صوراً إلى الدماغ. قد تكون صورة حقيقية، أو قد لا تكون كذلك، لكنها ما زالت في هذا الجزء الرمادي. لذلك، دعونا نرى ما وراء هذا الظل الرمادي.

The sudden onset of flashing lights, a noticeable increase in the number of people around you, a shadow in your peripheral vision, or a gray curtain moving across your field of vision could be signs of a detachment of the retina—the nerve layer in the back of the eye that sends images to the brain. It might be a real image might not but it is still in this gray part. So, let us see beyond this gray shadow.



ما وراء الظل الرمادي
٧. × ٧. سم
طباعة رقمية

Beyond the Gray Shadow
70 × 70 cm
Digital print

جمال حسني Gamal Hosni

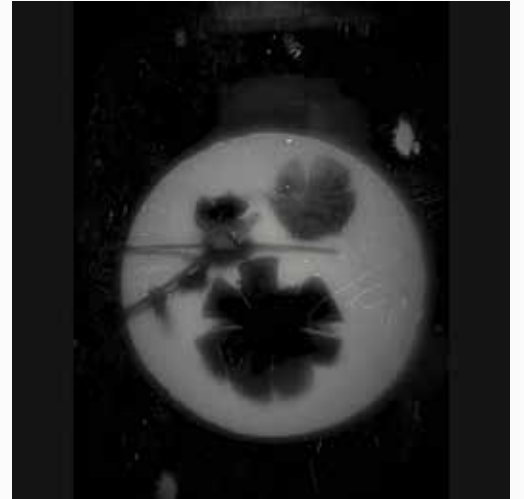
مصر Egypt

gamal.hosni@bibalex.org pavarotti1973@yahoo.com



وطني بالمنزل، صمت طويل. سكون متأمل يعيد صياغة المحيط العادي، ويخلق عالمًا مغلفًا بغلادات وهمية، ولكنها حقيقية داخل النفس.

Alone at home, a long silence. A contemplative stillness reshapes the ordinary surroundings and creates a world shrouded in imaginary boundaries, but is real within the soul.



Untitled
50 × 50 cm
Digital photography

بدون عنوان
٥٠ × ٥٠ سم
تصوير رقمي

جون دين John Dean

كندا Canada

jddphoto@gmail.com



على الرغم من وجود الأستوديو الخاص بي في المنزل، فإن عملي يأخذني إلى الجبال المجاورة إذ أكتشف براري الطبيعة في ألبرتا. منذ أن عزلتنا جائحة كورونا، تمكنت من العمل في أستوديو غرفتي المظلمة مع الصور التي تأخذني إلى الخارج، كطريقة لتفادي الشعور بالضيق بالمنزل.

تقع المنطقة المناخية المتطرفة في ألبرتا حيث تتكرر حرائق الغابات، مما يؤدي إلى تدمير مساحات شاسعة من البيئة الطبيعية. أصور بانتظام مناطق من الغابات المحترقة، وأستكشفها كما لو كانت تحت المجهر. إنها حقيقة أن ما يتركه حريق الغابة وراءه، يخلق فرصًا لنمو جديد، لذلك أرى عملي على أنه يقع في مكان ما بين هاتين الحالتين.

على الرغم من أنني أعمل من المنزل، فإن موضوعات أعمالي تأخذني إلى البرية؛ حيث تستمر هشاشة الحياة، مما يسمح لي بإبقاء روحي حية خلال فترة العزلة هذه.

Although I have my studio at home, my work takes me out into the nearby mountains where I discover the wilds of nature in Alberta. Since COVID-19 pandemic has isolated us, I have been able to work in my darkroom studio with the images that take me outside, as a way to not feel so house bound.

Alberta's radical climate zone lies where forest fires are a frequent occurrence, destroying huge areas of natural environment. I photograph stands of burned forests regularly, exploring them as if under a microscope. It is fact that what a forest fire leaves behind, creates opportunities for new growth, so I see my work as operating somewhere between those two dichotomies.

Though I am working at home, my subject matter takes me out into the wilderness, where the fragility of life continues, and allows me to keep my spirit alive during this time of isolation.



Rock Creek
50 x 70 cm
Color photograph

روك كريك
٧٠ × ٥٠ سم
صورة ملونة



Kootenay 2
50 x 70 cm
Color photograph

كوتيناى ٢
٧٠ × ٥٠ سم
صورة ملونة



Vermillion II
50 x 70 cm
Color photograph

فيرميلون ٢
٧٠ × ٥٠ سم
صورة ملونة



Vermillion I
50 x 70 cm
Color photograph

فيرميلون ١
٧٠ × ٥٠ سم
صورة ملونة

جورج ليزلتر

Georg Lebzelter

Austria النمسا

georg.lebzelter@aon.at

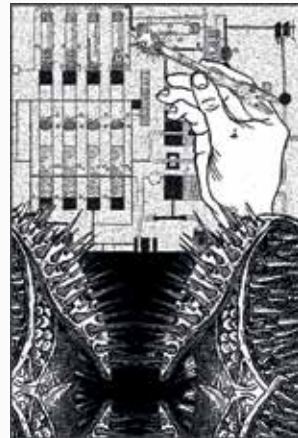
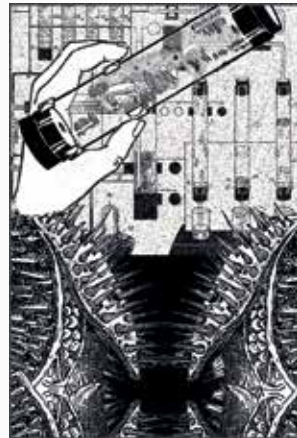
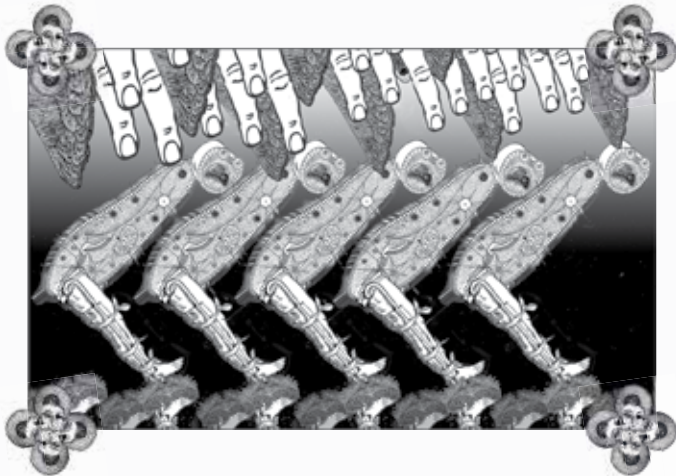


هذه الأعمال ما هي إلا مقتطفات من رواية مصورة كنت أعمل عليها أثناء الوباء. المواد الأولية مأخوذة من كتب الأحياء القديمة. بطريقة مرحة، تُقَطَّع الرسوم التوضيحية العلمية، وتُمزَّق، وتُفَرَّق، ثم تُحوَّل إلى بيئات حيوية صغيرة؛ كإعادة تشكيل لكتب علم الأحياء. نتج عن هذه العملية صور مجمعة، ثم مطبوعات على الشاشة الحرارية، وأعمال رقمية بالتوازي.

The works are an excerpt from a graphic novel that I was working on during the pandemic. The starting materials are taken from old biology books. In a playful way, the scientific illustrations are cut up, torn from their interrelationships, and converted into their own small biotopes, as a "reconfiguration" of the biology books is carried out. This process resulted in analog collages, then screen prints, and, in parallel, digital works.



The master's tools



The Master's Tools
50 × 70 cm
Drawing, analog and
digital collage
Lebzelter_3

أدوات الماستر
٧٠ × ٥٠ سم
الرسم والكولاج
التناظري والرقمي
ليبزلتير-٣

حسين عوف Hussein Ouf

مصر Egypt

hussien.ouf@gmail.com



أرغم فيروس كورونا الجميع حول العالم على الخضوع لسياسة التباعد الاجتماعي. وقد رافق التعايش مع هذا النمط الجديد للحياة قدرٌ كبيرٌ من الملل الذي أفضى إلى معاناتنا من صراعات ذهنية ونفسية كثيرة. هل سيستمر هذا النمط الحياتي إلى الأبد وتتحول إلى أشكال الغرف التي نعيش فيها؟ أم نخاطر بما تبقى من حياتنا ونغادر المكان؟

The pandemic has stressed, on a universal level, the necessity of social distancing. Living with this new norm has resulted in excruciating boredom, leading to mental and psychological battles within ourselves. Will this lifestyle last forever as we take the shape of the rooms we are in? Or should we risk what remains of our lives and leave the place?



Untitled
50 x 70 cm
Digital painting

بدون عنوان
٧٠ × ٥٠ سم
رسم رقمي

حكيم أبو كيلة

Hakeem Abokila

مصر Egypt

hakimaboukila@gmail.com



يتجسد المعنى التام والحقيقي للإنسانية في ذكر وأنثى؛ ففي كل أنثى ذكر، وفي كل ذكر أنثى. يُولَدان رضيعين صغيرين، ثم يَشُبَّان ليصبحا ناهداً وصبيّاً، ويَشَبُّ الانجذاب والعاطفة بينهما. وعندما يكبران أكثر – يغدو هُو شيئاً يشبه الجدّات، وينزوي عن العجوز جمالها فتغدو شبيهة الرجال – يتبخر الانجذاب، ويتبلور معنى الإنسانية قبل النوع، ويتحقق خلود الروح.

The complete and true meaning of humanity is fulfilled in a male and a female. There is a boy within every girl and a girl inside every boy. Both are born as infants, and then grow—alongside the attraction and passion between them—to become a young woman and man. As they grow into elders, the curtain falls off the motherly side inside the male, and the beauty wears off the female showing her masculine side. Only then, the attraction fades away, the meaning of humanity surpasses that of sex, and the immortality of the soul is realized.

70 x 70 cm
Acrylic, ink and pens on toile

أكريلك وأحبار وأقلام على توال
٧. × ٧. سم

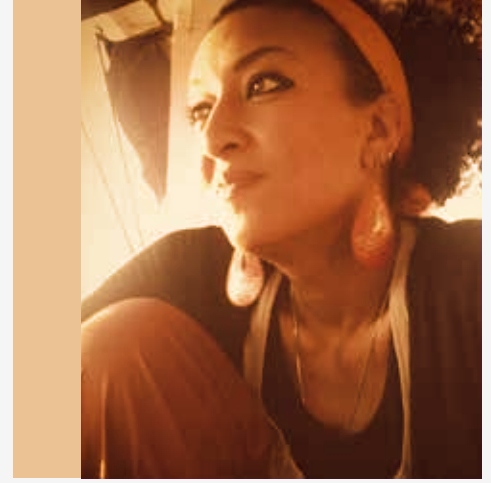


داليا رفعت

Dahlia Refaat

مصر Egypt

dahliarefaat@gmail.com



خلال فترة الحجر الصحي، لم أشعر برغبة ملحّة في الخروج. كانت الشرفة مسلية، إذ يسهر جيراننا في الشارع يناقشون أعداد الإصابات بصوت عالٍ، وأنا مشتركة في الحديث بفعل محل إقامتي. أعدت اكتشاف مصادر الإلهام القريب، وكنت أرسم، وأجرب، وأهتم بالتواصل مع مجتمع الفنانين، والأصدقاء، وزملاء العمل أو غيرهم من خلال برامج التواصل المرئي مثل «زووم» و«سكايب». في مرات قليلة، تساءلت: وفيم حاجتي إلى الخروج إذا كنت أتواصل اجتماعيًا وفنيًا ويزيد إنتاجي الفني؟

خلال ما يزيد عن 100 يوم هي فترة الحجر الصحي في مصر، استعدتُ وقتي كاملًا. وهيئت لي تلك الظروف العمل على تجويد ممارساتي الفنية نظرًا لسعة الوقت. سريعًا ما أنهيت التجريب، وانجذبت بفعل الأحداث والمنطق العام إلى التفكير في فيروس كورونا، والعدوى، والكمامة، والتباعد الاجتماعي، والجيران. أعيشتُ في منطقة شعبية عريقة في الإسكندرية، في الحي الأقرب لوسط المدينة الذي تقطنه أسر عريقة من المجتمع النوبي لا تعرف معنى ألا نتسامر. يمكننا ألا نتعاق، ولكن مستحيل أن نتوقف حياتنا الاجتماعية. هناك دائمًا احتفال بشكل ما.

During the quarantine period, I did not feel the urge to go out. The balcony provided enough entertainment, as our neighbors stayed up in the street, loudly discussing casualty numbers, and I joined the conversation from where I live. I rediscovered close sources of inspiration. I was drawing, experimenting, and interested in communicating with communities of artists, friends, co-workers or others through visual communication programs such as Zoom and Skype. A few times, I wondered: "Why do I need to go out if I communicate socially and artistically and my artistic production is increasing?"

In the more than 100 days of quarantine in Egypt, I used my time well. These conditions allowed me to work on improving my artistic practices due to the availability of more time. I quickly finished experimenting, and was drawn by events and common sense to thinking about the coronavirus, infections, face masks, social distancing, and neighbors. I live in an old area in Alexandria, in the neighborhood closest to the city center, which is inhabited by old families from the Nubian community who do not know what it means to not talk together well into the night. We cannot hug, but our social life cannot stop. There is always some kind of celebration.



مسافات
١٢ لوحة مجمعة لقصة غير تسلسلية
٧. × ٧. سم
وسائط مختلطة على الورق

Distances

Twelve collective works of
a non-sequenced story
70 × 70 cm
Mixed media on paper



اجتماع عن طريق برنامج زووم
١٢ لوحة مجمعة
٧. × ٧. سم
وسائط مختلطة على الورق والقماش

Zoom Meeting

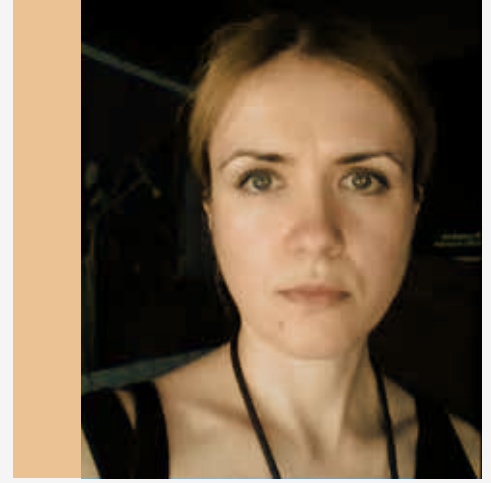
Twelve collective portraits
70 × 70 cm
Mixed media on paper and canvas

دراجانا جروجيتشيك

Dragana Grujicic

صربيا Serbia

dragana777artproject@gmail.com



في عملي، أبحث في دواخل العديد من الكائنات. ومن خلال الرسم، أستكشف الطبيعة الخفية للعالم المرئي، وفي نفس الوقت، مساحة العمليات الروحية الداخلية. أتطرق إلى مسائل الحرية، والبحث عن التوازن بين الخبرات المادية والروحية والحميمة والتعبيرية؛ بهدف تحقيق الخلود والأصالة لتجربة الإنسان المجرد من جميع التركيبات الأيديولوجية. إنه تعبير فني في البحث عن الحريات الشخصية والحقائق الإنسانية العالمية.

بالإضافة إلى التشكيل، تركز رسومي أيضًا على الرمزية. استكشف مسألة الرسم نفسه، والعمل، والرسم الإيمائي هي طريقتي في البحث عن العفوية. شعور مؤقت حقيقي يضع الشخصيات الخالدة في مساحة شخصية عاطفية واحدة؛ بهدف إعادة فحص الواقع من هذا المنطلق. الألوان في عملي لها رمزية واضحة، تركز على التجربة البدائية والحضارية. توفر المساحات التأملية والحزينة إطارًا للتفكير في جوهر ما هو مرئي. من خلال استكشاف الرموز الإبداعية للعالم المرئي، أبحث عن الشعور بالانتماء والرضا عن القدرة على استحضار عملية الخلق في أبسط أشكالها.

In my work, I research the inner spaces of beings. By painting, I am exploring the hidden nature of the visible world and, at the same time, the space of inner spiritual processes.

I tackle questions of freedom, the search for the balance of the material and the spiritual, intimate and expressive experiences with the aim of achieving the timelessness and authenticity of the experience of one's own being, stripped of all ideological constructions. It is an artistic expression in the search for personal freedoms and universal human truths.

In addition to figuration, my painting is also focused on symbolism. Exploring the matter of painting itself, action, and gestural painting are my way of searching for spontaneity; an authentic momentary feeling that actually places timeless figures in one personal emotional space, with the aim of re-examining reality as such.

The colors in my work have clear symbolism that rests on archetypal and civilizational experience. Meditative, melancholic spaces provide a framework for thinking about the essence of the visible.

By exploring the creative codes of the visible world, I am searching for the feeling of belonging and the satisfaction of being able to evoke the process of creation in its most basic form.

ذهب
٧. × ٥. سم
وسائط مختلطة على ورق

Gold
50 × 70 cm
Mixed media on paper



حمامة
٧. × ٥. سم
وسائط مختلطة على ورق

Dove
50 × 70 cm
Mixed media on paper



الهندسة المقدسة
٧. × ٥. سم
ألوان زيتية على قماش

Sacred Geometry
50 × 70 cm
Oil on canvas



خلايا
٧. × ٥. سم
ألوان زيتية على قماش

Cells
50 × 70 cm
Oil on canvas



ديريك بيسانت

Derek Besant

Canada كندا

besantd@telus.net



قبل ستة أشهر، كان بإمكانك معرفة العديد من الأشياء عن الأشخاص بمجرد قراءة تعابير وجوههم. ومع ذلك، وبسبب التباعد الاجتماعي المفروض، وأقنعة الوجه، التي تخفي انحناءات الفم، وتجعل الأصوات غير الواضحة، فقد أصبحنا نمر بقاءات غامضة؛ إذ تكون الإشارات مخفية إلى حد ما. جعلتنا فكرة أن الهواء من حولنا مليء بالعناصر الدقيقة غير المرئية، التي يتناولها علم الأحياء الدقيقة، دائماً ما نترى بالفيروس في اللاوعي لدينا.

الصور – التي صُوِّرت عن قصد بشكل غير واضح – هي لأصدقائي. تحوم غيوم من المجالات الفيروسية المحتملة حولهم كسهب. تشمل كل صورة سرداً شخصياً نصياً يصف الحالة النفسية الناتجة عن الآثار الجانبية للوباء فيهم. وبينما تخفي الصور التعبيرات بصرياً، فإنها تكشف بوضوح عن الحاضر أثناء تنقلنا في عالم مجهول.

Until six months ago, you could tell several things about people by simply reading their facial expressions. Nevertheless, due to the imposed social distancing, and the facial masks that hide expressions at the corners of mouths and smother vocal patterns, we are left with murky encounters, where signs and signals are somewhat muted and obscured. The notion also that the air around us is actually full of invisible microbiology, has become an unseen, but deadly, orbiting solar system, where the virus lurks in our subconscious.

The portraits—purposefully portrayed out-of-focus—are of my friends. Clouds of potential viral spheres swarm around them as shooting stars. Each portrait is embedded with textual personal narrative about the psychological state the pandemic side-effects are having on them. While the portraits conceal expressions visually, they explicitly reveal the present as we navigate the unknown.



Shooting Stars
50 × 50 cm
UV thermal ink,
transfer Mayfair
3/7

شهب
٥٠ × ٥٠ سم
حبر حراراي بالأشعة
فوق البنفسجية، نقل مايفير
٧/ ٣



Shooting Stars
50 × 50 cm
UV thermal ink,
transfer Mayfair
2/7

شهب
٥٠ × ٥٠ سم
حبر حراراي بالأشعة
فوق البنفسجية، نقل مايفير
٧/ ٢



Shooting Stars
50 × 50 cm
UV thermal ink,
transfer Mayfair
5/7

شهب
٥٠ × ٥٠ سم
حبر حراراي بالأشعة
فوق البنفسجية، نقل مايفير
٧/ ٥



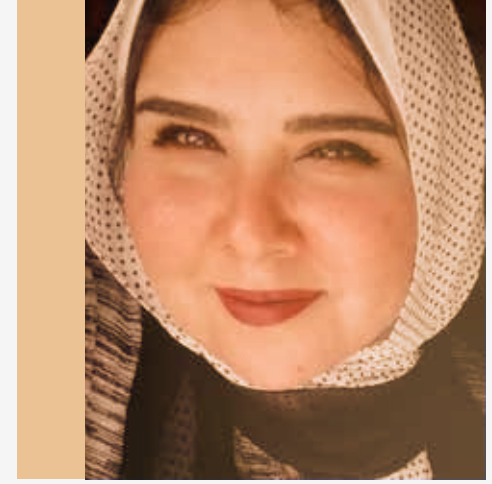
Shooting Stars
50 × 50 cm
UV thermal ink,
transfer Mayfair
2/7

شهب
٥٠ × ٥٠ سم
حبر حراراي بالأشعة
فوق البنفسجية، نقل مايفير
٧/ ٢

دينا نور الدين Dina Nour Eldine

مصر Egypt

dinahesham17592@gmail.com



«الأرواح جنود مجندة ما تعارف منها ائتلف وما تناكر منها اختلف» صدق رسول الله صلى الله عليه وسلم.

يومًا ما لم أرَ إلا هو، ذلك الطفل الجميل الذي حملته بين يدي، وكان الدم والروح نفسيهما ينبضان داخلي وداخله، ومع ذلك ما كنت أشم منه إلا رائحة الموت! ذلك الجميل الذي رأى ما لم نر، وكأن الحجب قد كُشفت له. نحن هنا في دار الحياة، وهو هناك في دار الحق. وصراع ما بين الحياة والحياة، ولكنها الحياة الأخرى. رحلت يا عزيزي في سلام وبسلام ومع ملائكة السلام. فليجمعنا لقاء قريب .

“The arwah are a massed army. When they already know each other, they are friendly. When they do not know each other, they disagree.” – Prophet Muhammad peace be upon him.

One day I saw nothing but him, that beautiful baby that I carried in my hands, and the same blood and soul were pulsing inside both of us, and yet I could only smell death! That beautiful one who saw what we did not see, as if the unseen had been revealed to him. We are here in the sphere of life, and he is there in the house of truth. There was a struggle between life and life, but one of them is the afterlife. You left my dear in peace and with the angels of peace. Until we meet again soon.



الغائب الحاضر
٥٠ × ٥٠ سم
رسم رقمي

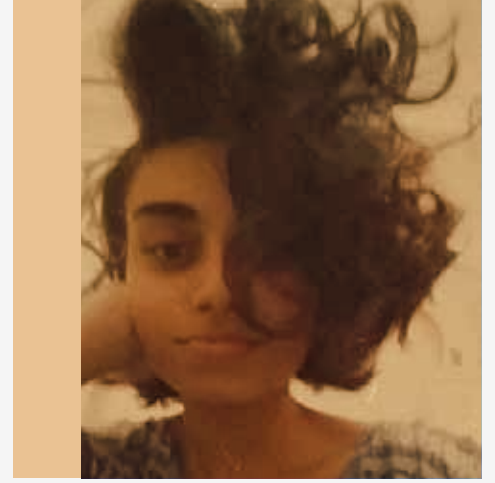
Absent but Present
50 x 50 cm
Digital painting



رنا إبراهيم
Rana Ibrahim

Egypt مصر

ranaibrahim2199@gmail.com



الأعمال عبارة عن تصويري الشخصي لألعاب الورق.

The artworks constitute my personal view of card games.

الموت
٧. × ٥. سم
كولاج رقمي

Death
50 × 70 cm
Digital collage



ملكة الكوبة
٧. × ٥. سم
كولاج رقمي

Queen of Hearts
50 × 70 cm
Digital collage



ملك السباتي
٧. × ٥. سم
كولاج رقمي

King of Clubs
50 × 70 cm
Digital collage



الرجل المشنوق
٧. × ٥. سم
كولاج رقمي

The Hanged Man
50 × 70 cm
Digital collage



روان الديب Rowan Aldib

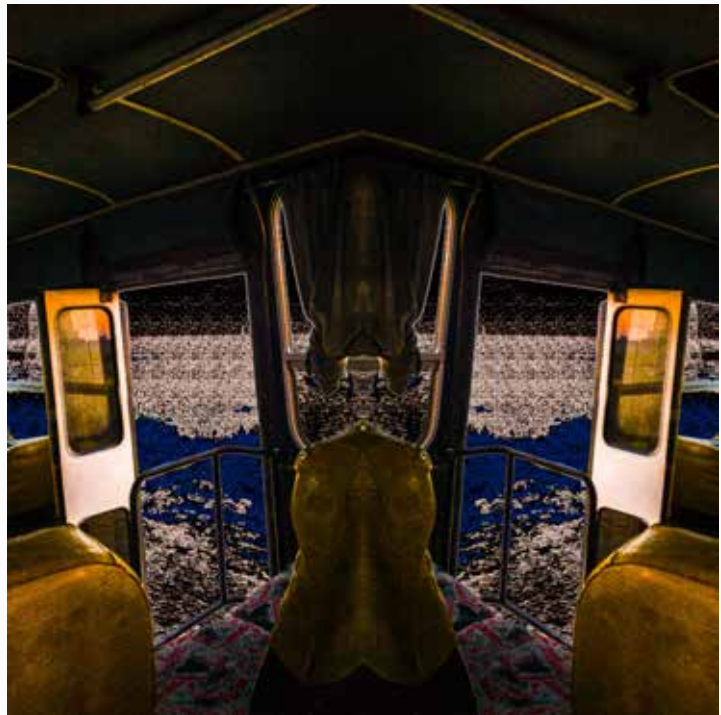
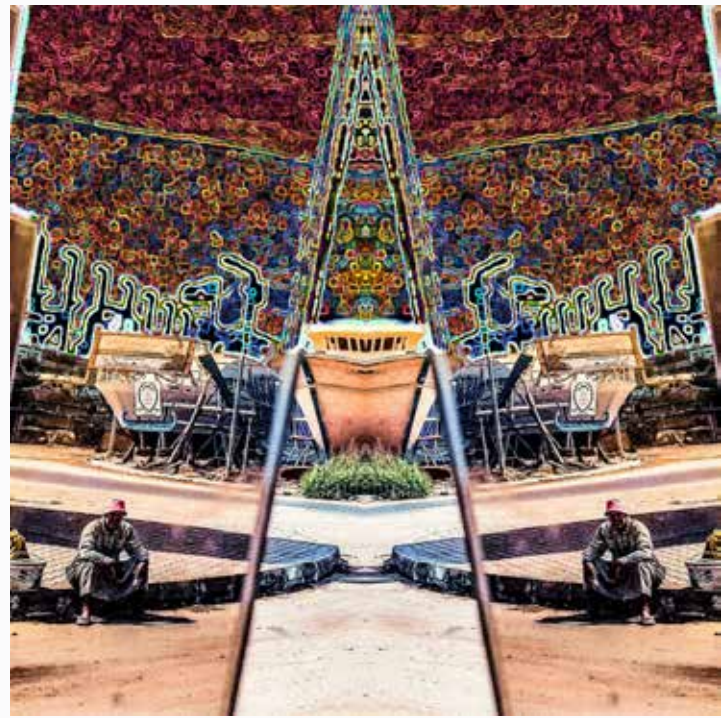
مصر Egypt

aldib516@gmail.com



في ظل تفشي جائحة فيروس كورونا وصدور بعض القرارات باتخاذ تدابير احترازية من بعض الجهات المختصة، أصبح أكثر الخيارات أمانًا للمرء هو البقاء منفردًا أغلب الأوقات. كان الوضع صادمًا بعض الشيء؛ إذ أمست الشوارع أشبه بساحات الحروب، لا يمكن للمرء السير في أمان دون الشعور بأنه محاصر بخطر ما غير مرئي. للمرة الأولى يختبر المرء الوحدة الإجبارية، فلم تعد خيارًا. لم أكن أعني الهدف من ربط الشخص بنفسه. ربما أفتقد الاقتراب من الناس في الشوارع دون التحوُّف الزائد من المخاطر المحتملة. إن أصبحت أنا معي فلن أكون وحيدًا بمفردي، بل سأكون برفقتي. فماذا ستكون المخاطر؟

As the coronavirus pandemic spread and some precautionary measures were declared, the safest option way for one was to be alone most of the time. The situation was a bit shocking; the streets have become like battlefield where one cannot walk safely without being keenly aware that he/she is surrounded by some invisible danger. For the first time, one experiences coercion into loneliness. It is no longer a choice. I was not aware what the point of associating with oneself is. I might miss getting close to people on the streets without overly apprehending the risks involved. If I am staying with myself, I will not be alone or lonely. I will be with me. What would the risks be?



بدون عنوان
 ۷. × ۷. سم
 فوتوغرافیا ورسم رقمی

Untitled
 70 x 70 cm
 Photography and digital painting

زياد فايد Ziad Faid

مصر Egypt

ziad.faid0007@gmail.com



«ثلاث إيماءات لجسد هش» هي المرحلة الأولى من مشروع بحثي؛ إذ يبحث الفنان من خلال الوسائط المختلفة في مفهوم الذكورية، ومن أين بدأت تلك الهيمنة الذكورية ليس على النساء فحسب، ولكن على الرجال أيضًا، وكيف سيطرت تلك الفكرة على علاقات الذكور بعضهم ببعض، وعلاقاتهم بأنفسهم، وكيف أنهم يحاولون كتمان أية مشاعر تتعلق بالهشاشة، أو الضعف، أو الحب، أو إخفاء الشعور بالصدمة. بدأت في هذا العمل بالتطرق إلى علاقة الرجل مع جسده، واستخدمت تكرار العناصر كرد فعل للصدمة: رسم صور شخصية – زهور – هالة.

Three Gestures of a Fragile Body is the first phase of my research project. Through different mediums, the artist experiments the concept of masculinity and how it became dominant, not only in relation to females but males as well. How masculinity controls the relationships men have with each other and with themselves. How it makes them try to suppress feelings of vulnerability, weakness, or love, and deny trauma. In this artwork, I started with the relationship between man and his body, and used repeated elements as a reaction to trauma: self-portraits, flowers, aura.

الإيماءة الأولى
٥٠ × ٥٠ سم
كولاج رقمي

First Gesture
50 × 50 cm
Digital collage



الإيماءة الثانية
٥٠ × ٥٠ سم
كولاج رقمي

Second Gesture
50 × 50 cm
Digital collage



الإيماءة الثالثة
٥٠ × ٥٠ سم
كولاج رقمي

Third Gesture
50 × 50 cm
Digital collage



سارة الشامي
Sarah El-Shamy

Egypt مصر

sarah.taiseer@gmail.com



استكشاف الذات من خلال الفن عمّق إيماني بنفسي وبالعالم من حولي أكثر وأكثر.

Self-exploration through art made me believe in myself and in the world around me even more.

Pattern
50 × 50 cm
Digital painting

نمط
٥٠ × ٥٠ سم
طباعة رقمية



Sarah.exe
50 × 50 cm
Digital painting

سارة.exe
٥٠ × ٥٠ سم
طباعة رقمية



Frail
50 × 50 cm
Digital painting

ضعيف
٥٠ × ٥٠ سم
طباعة رقمية



Bloom
50 × 50 cm
Digital painting

إزهار
٥٠ × ٥٠ سم
طباعة رقمية



سارة سامي Sara Samy

مصر Egypt

Sarahsamy104@gmail.com

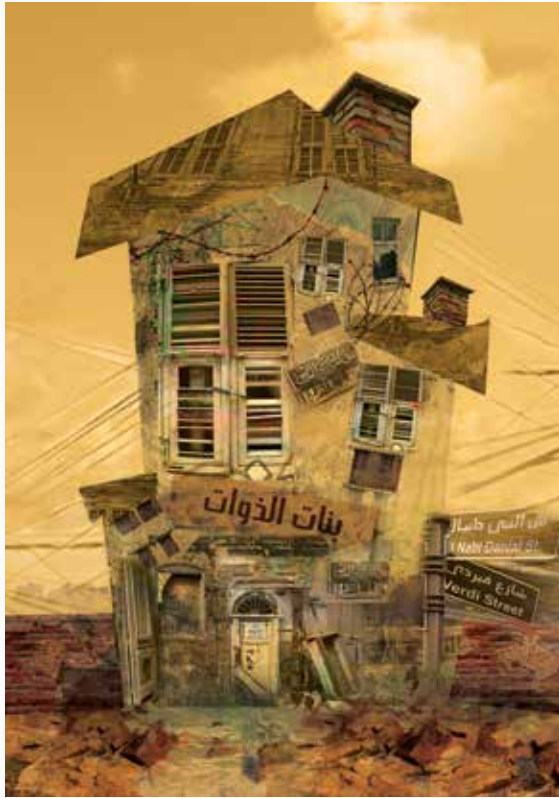


أعمال فنية عن مدينة الإسكندرية العريقة منفذة بتقنية رقمية، من خلال دمج مجموعة من الصور الفوتوغرافية تتضمن المناطق القديمة ذات الطابع الخاص بمحافظة الإسكندرية. وتعود أهمية هذه المناطق لما تحتويه من طابع تاريخي وتراثي للمحافظة.

Works of art on the ancient city of Alexandria, executed using digital technology by merging a group of photographs that include the old areas of the Alexandria Governorate. The importance of these areas is due to the historical aspects and heritage they contain.

Nabi Daniel
50 × 70 cm
Digital art

النبى دنيال
٧. × ٥. سم
فن رقمي



Bahari
50 × 70 cm
Digital art

بحري
٧. × ٥. سم
فن رقمي



Kom El-Dikka
50 × 70 cm
Digital art

كوم الدكة
٧. × ٥. سم
فن رقمي



Kom El-Dikka
50 × 70 cm
Digital art

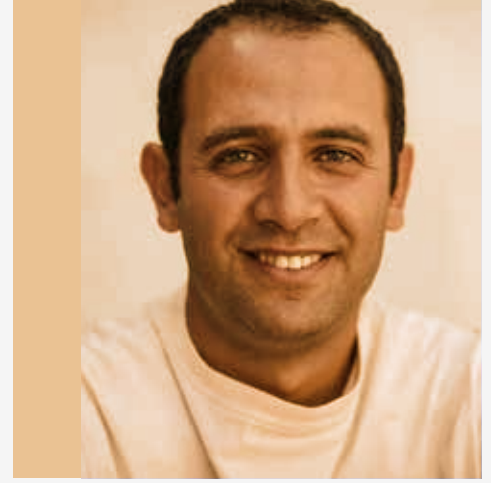
كوم الدكة
٧. × ٥. سم
فن رقمي



سامي كريتا Sami Creta

مصر Egypt

creta_sami@hotmail.com



يتكون العمل الفني من ثلاث صور فوتوغرافية التقطت في أوقات مختلفة من اليوم على كورنيش الإسكندرية. أخذت تلك اللقطات من مسافات بعيدة لتظهر بعض الأشخاص الذين تسللوا إلى الأماكن الطبيعية المفتوحة وسط الصخور بعيداً عن الزحام. فعلى الرغم من صعوبة فترة الحجر، فإنها أتاحت لبعض الناس إعادة اكتشاف الهدوء والجمال، بل وأيضاً إعادة اكتشاف العلاقات الإنسانية.

The artwork consists of three photos taken at different timings during the day of Alexandria Corniche. The photos were taken from long distances, showing some people who had escaped into the natural outdoor spaces among the rocks far from the crowds. Despite the difficulty of the lockdown period, it allowed some people to rediscover not only serenity and beauty, but also human relationships.



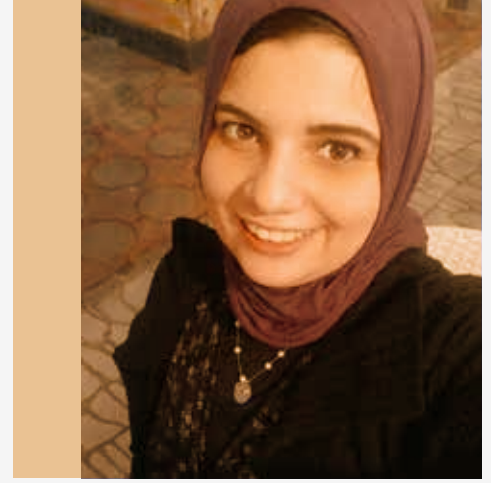
Untitled
50 x 50 cm
Photography

بدون عنوان
٥٠ × ٥٠ سم
فوتوغرافيا

سامية الوليلي Samia Elwelely

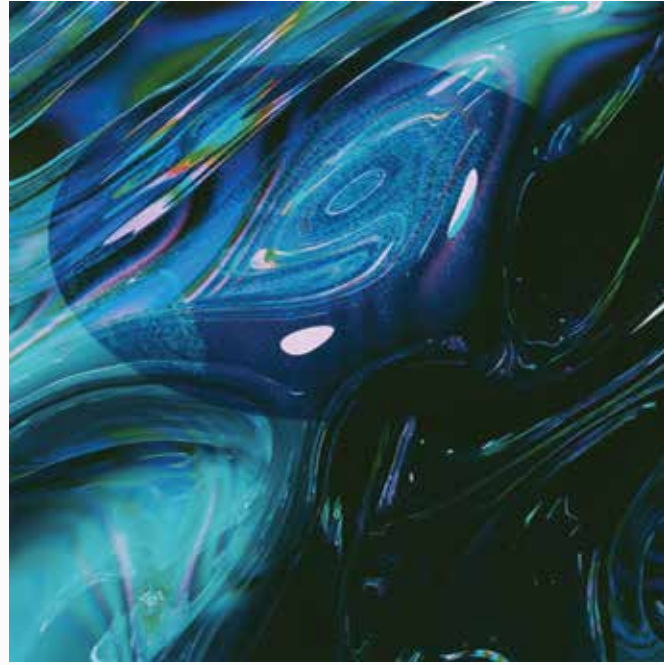
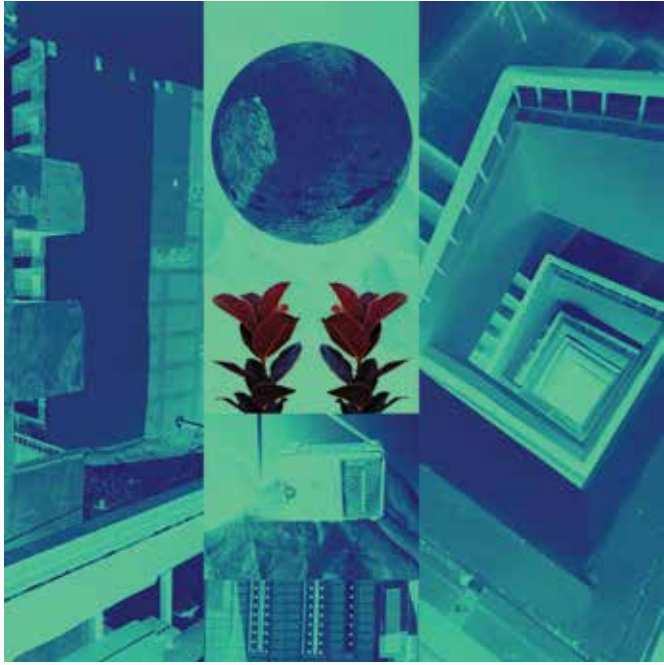
مصر Egypt

samiaeelwelely@gmail.com



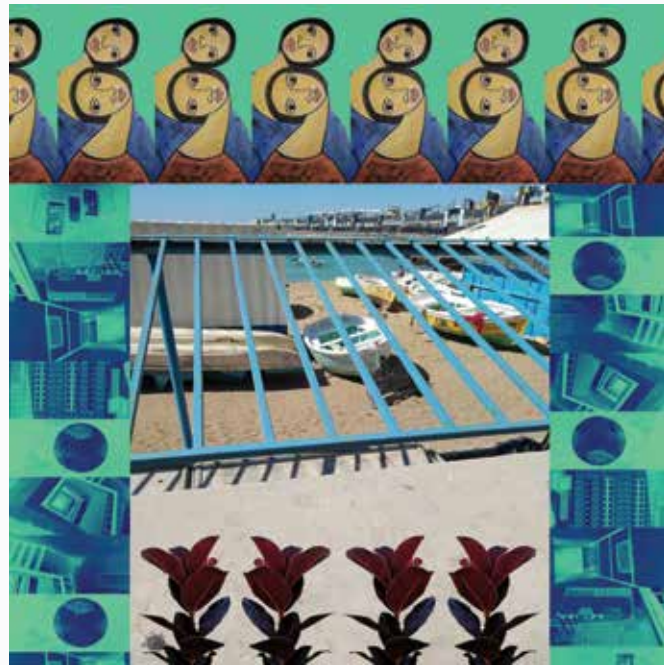
أستلهم أعمالهم من حالة عشق أسري ممزوج بمقاومة الجائحة. فجسدت رحله الجائحة من الواقع والحياة اليومية أيام العزل بالمنزل عن طريق مزج الفوتوغرافيا بالفن الرقمي، وتغيير الموقع والمكان من مشهده المعتاد لتذكيرنا بأيام الحجر الصحي.

My work is inspired by a case of family love mixed with resistance to the pandemic. The pandemic's journey from reality and daily life during the days of isolation at home by mixing photography with digital art, and changing the location from the usual scene to remind us of the days of quarantine.



رحلة الهروب من الجائحة
 ٧. × ٧. سم
 تصوير رقمي

*Journey to Escape
 Pandemic*
 70 × 70 cm
 Digital photography



سلمى رحومة Salma Rahouma

مصر Egypt

salma.rahouma@gmail.com



يُعَدُّ الحثُّ على المساواة بين الرجل والمرأة، وتمكين المرأة اقتصادياً، وإبراز قوتها من خلال الملابس التي تعكس القوة والأصالة؛ من العوامل المهمة لتحقيق النمو الاقتصادي والتنمية المستدامة. ولن يتحقق هذا إلا من خلال دعم المرأة للمرأة.

Promoting equality between men and women, empowering women economically, and highlighting their strength through clothing that reflects strength and originality are important factors for achieving economic growth and sustainable development. This will only be achieved through women supporting other women.



٧. × ٥. سم
تصوير فوتوغرافي

50 × 70 cm
Photography

سلمى سامي Salma Samy

مصر Egypt

salmasamy3613@gmail.com



ابتعد الإنسان عن جمال الطبيعة بكل ألوانها، رغبًا عنه أو بإرادته. فأصبحنا نعيش الآن في مدن أسمىنتية بعد أن كان الإنسان يعيش في الريف، أو على ضفاف الأنهار، أو في الغابات بين جمال الطبيعة والحياة البسيطة. وقد حاول كثيرون من سكان المدن الحفاظ على وجود النباتات في حياتهم، فاحتفظوا ببعض النباتات الطبيعية أو حتى المصنوعة من البلاستيك؛ مثل الورود، ونبات الصبار، وغيرها. ينمو حب الطبيعة داخلنا ببطء وجمال مثل أوراق الأشجار. وقد نكون نحن أيضًا مثلها، نذبل ويصيبنا الوهن والضعف ونحن نجوب أرجاء المدن. كنت أتجول حول المنزل يوميًا خلال فترة الحجر الصحي، أتأمل الزهور وأوراق الأشجار المختلفة وأتابعها وهي تنمو في المدينة الباهتة، وأتفكر في علاقتها بالإنسان الذي ساهم بشكل ما في كل تلك التفاصيل الجميلة والقيحة.

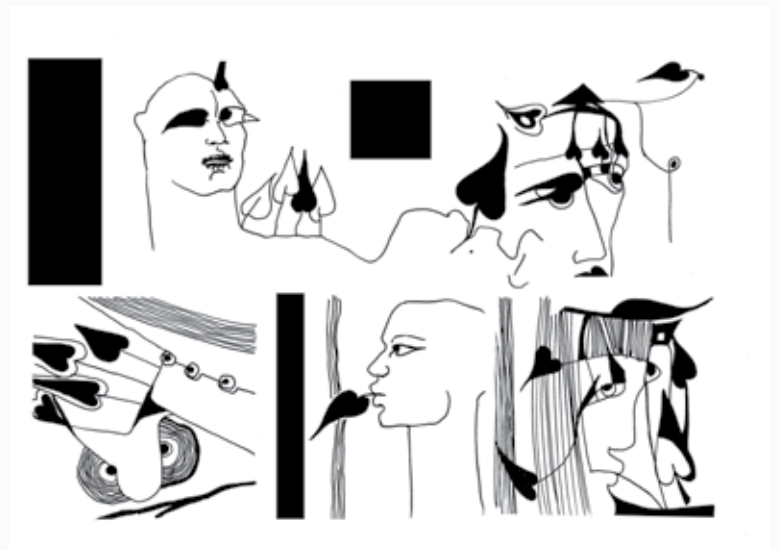
قررت التعبير باللونين الأبيض والأسود عن مشاعري تجاه الطبيعة المفقودة، وقلة الألوان والأشجار. وعبرت عن علاقة الإنسان باختفاء الطبيعة من حياته بهذين اللونين في خطوط متصلة. وقد ذكرتني وحدتي في أثناء الحجر الصحي بالكائنات الحية الموجودة في الريف، وبكل موت وحياة قبل الجائحة، خاصة تلك البومة التي حملتها بين يدي محاولاً إنقاذها دون جدوى. صادفت في حياتي كثيرًا من الأشجار المقطوعة والحيوانات المقتولة على قارعة الطرق السريعة، تذكرتها وتصورت حياة أقل قسوة تتنفس فيها الطبيعة. حاولت رسم بعض الخطوط البسيطة لأعبر عن أوراق الأشجار التي تنمو بداخلنا ببطء، وتزيد شوقنا إلى الأرض والنمو في علاقة أزلية بين الأصل والفرع وبين الحياة والموت، وحب بين الطبيعة الأم وأولادها داخل المدن.

Man turned away from the beauty of nature with all its colors, whether willingly or against his will. Thus, we now live in concrete cities after people used to live in the countryside, on the banks of rivers, in forests, amongst the beauty of nature and enjoying the simple life. Many city dwellers tried to preserve the presence of plants in their lives, so they kept some natural plants around or even ones made of plastic, such as roses, cactuses, and others. The love for nature grows in us slowly and beautifully like the leaves of trees. We may be similar to nature in the fact that we shrivel and grow weaker and weaker as we roam around cities. I used to wander around the house every day during the quarantine period, contemplating the flowers and leaves of the different trees and watching them grow in the faded city, and thinking about their relationship with humans who contributed in some way to all these beautiful and ugly details.

In black and white, I decided to express my feelings about the lost nature, the lack of colors and trees. I expressed the relationship of man to the disappearance of nature from his life in these two colors in continuous lines. During the quarantine, I was reminded of the living creatures in the countryside, of all deaths and lives before the pandemic; especially the owl that I once carried in my hand trying to save it to no avail. In my life, I encountered many trees cut down and animals killed on the highways, remembered them and envisioned a less cruel life in which nature breathed. I tried to draw some simple lines to express the leaves of the trees that grow inside us slowly, increase our longing for the earth and grow in an eternal relationship between origin and branch and between life and death, and love between mother nature and its children within cities.

Leaves
50 x 70 cm
Ink on paper

ورق شجر
٧٠ × ٥٠ سم
حبر على ورق



سمر بيومي Samar Baiomy

مصر Egypt

samarbaiomy@gmail.com



ذات يوم، اضطررنا إلى البقاء في المنزل إجباريًا خوفًا من فيروس أرق العالم. وعلى صغر حجم ذلك الفيروس، فإنه قد يكون قاتلًا خاصة لكبار السن. ورغم صعوبات فترة الغلق، فإنها كشفت لي أشياء لم أرها من قبل، فقد سمعت قصصًا كثيرة خلال تلك الفترة. وتحولت أيام ما قبل فيروس كورونا إلى ذكريات من الماضي نتمنى العودة إليها ولو ليوم. كل بورتريه يعبر عن قصة مختلفة وحالة مختلفة، جميعها مرتبطة بالمخاوف نفسها. كلُّ تلك الوجوه وثّقت في أثناء فترة الحجر.

One day, we were forced to stay at home for fear of a virus that plagued the world. Although it is tiny, it could be deadly, especially for the elderly. Despite the difficulties of the lockdown period, it has revealed things that I had never seen before, and I heard many stories during it. The pre-Coronavirus days have become memories of a past that we hope to live again, even for a day.

Each portrait expresses a different story and a different status, all linked to the same fears. All these faces were documented during the lockdown period.



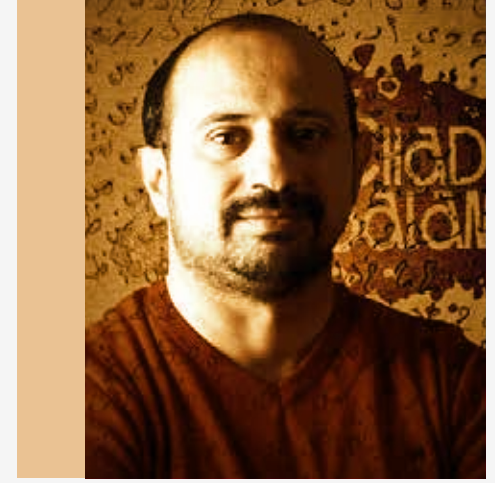
Untitled
50 × 70 cm
Photography

بدون عنوان
٧٠ × ٥٠ سم
تصوير فوتوغرافي

شادي سلامة Chadi Salama

مصر Egypt

chadi.salama@gmail.com



يؤدي تبادل الثقافات وتتابعها إلى تداخلها وتطورها؛ بداية من الثقافة المصرية القديمة، ومرورًا بالقبطية والإسلامية، وحتى ثقافتنا الحديثة. فهناك دائمًا أمل للتطور. وفي عصر التكنولوجيا، أمست العوالم الافتراضية ومنصات التواصل الاجتماعي متأصلة في حياتنا نتيجة الحجر الصحي بالمنزل، إذ كانت بمثابة نافذة لنقل العالم الخارجي إلينا، ولكن بشروطها ورؤيتها الخاصة. فغدت آلهة جديدة يتواصل معها الشخص أكثر من تواصله مع ذاته. لهذا، وجب علينا البحث عن الأمل في العلم في ظل انتشار تلك الثقافة المؤهلة الناقصة.

The exchange and continuation among cultures leads to their intermingling and development, starting with the ancient Egyptian culture, through the Coptic and Islamic, and even our modern culture. There is always hope for development. In the age of technology, virtual worlds and social media platforms have become ingrained in our lives as a result of home quarantine, as they served as a window for the transmission of the outside world to us, but at its own terms and vision. They became new gods, with whom a person communicated more than with himself. Therefore, we must seek hope in science in light of the spread of this deified incomplete culture.



آلهة جديدة
١٠٠ × ١٠٠ سم
فوتومونتاج

New Gods
100 × 100 cm
Photomontage



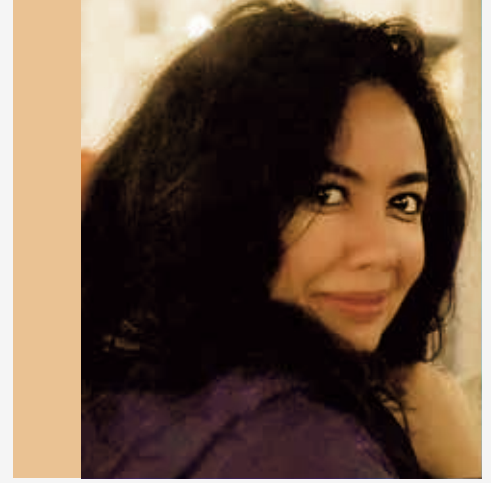
أمل المعرفة
١٠٠ × ١٠٠ سم
فوتومونتاج

Hope for Knowledge
100 × 100 cm
Photomontage

شروق طلعت Sherouk Talaat

مصر Egypt

sherouk.talaat@gmail.com



عزلتي لفترة طويلة أطلقت لي العنان في النظر إلى جمال الطبيعة وظلالها والتأمل في جانبها التجريدي، وكذلك في إعادة اكتشاف بواطن نفسي وخبائها.

My long isolation unleashed my desire to observe the beauty and shadows of nature and contemplate its abstract elements, as well as re-discover my innermost self.



50 × 70 cm
Photography

٧. × ٥٠ سم
فوتوغرافيا

طارق الليثي Tarek Elleissy

مصر Egypt

tarek.elleissy@gmail.com



يقوم العمل على استخدام الحروف العربية واللاتينية والزخارف المختلفة في تناغم وتداخلات معقدة غير تقليدية. اعتُبرت الحروف مفردات زخرفية، دون الالتزام بالقوانين التقليدية المتعارف عليها، مع الحفاظ على شخصية الحرف ليتبين للمتلقي ماهية الحرف. العمل مبني على فكرة، أو مقولة، أو بيت شعر ذي دلالة أو رسالة، دون تقيّد بالحدود والقوانين الفنية المتعارف عليها، لتأكيد رؤية مبتكرة يكون لها تأثير في المتلقي بشكل يربطه بالعمل لفترة زمنية يتجول خلالها بين مفردات، وتداخلات، وعلاقات فنية غير مألوفة وغير مقيدة بحدود، مع الحفاظ على شخصية كل عنصر من عناصر العمل الفنية المختلفة.

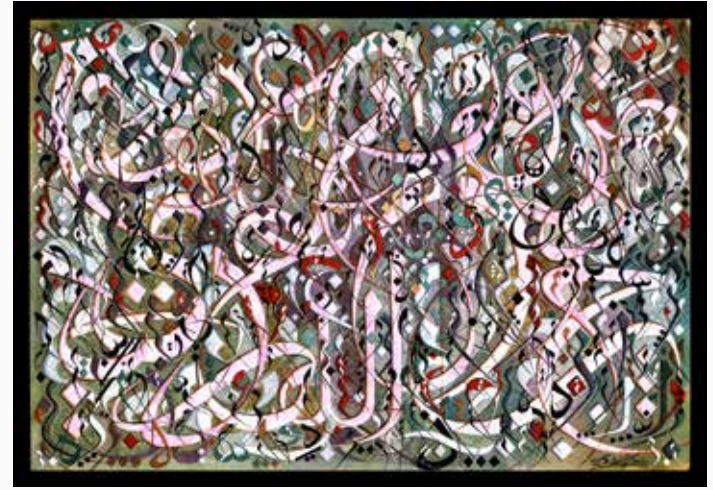
وكان الحصار المنزلي خلال فترة الحجر الصحي بسبب جائحة فيروس سارس كورونا ٢ فرصة لكي نواجه أنفسنا وانفعلاتنا ومشاعرنا، ويدخل كل منا مع ذاته في حوار صامت، ليخرج عملاً ذا مضمون ودلالة تخاطب عقل وروح المتلقي، قبل أن تخاطب عينيه وعقله.

The artwork is based on the implementation of text with various knots and frills, overlapped and harmonized in a nontraditional manner, considering text as a decorative matter without adhering to known technical rules or limits while preserving the key attributes of text, whether Arabic or Latin, for the receiving audience to recognize the character's essence. The artwork is built on an aphorism, poetry, phrase, or insight that has a significance or sends a message without being tied to a certain limit or known tradition to affirm an innovative vision that has an impact on the viewer in a way that connects her/him to the artwork, allowing them to wander through the unbound vocabulary, interactions, and unusual artistic, while preserving the character of each of the various artistic elements.

The period of home quarantine due to COVID-19 pandemic was an opportunity to confront ourselves, our inner reactions and feelings, engaging into a long silent dialogue with ourselves so that the artwork carries content and meaning that speaks to the onlooker's soul and subconscious before his mind.



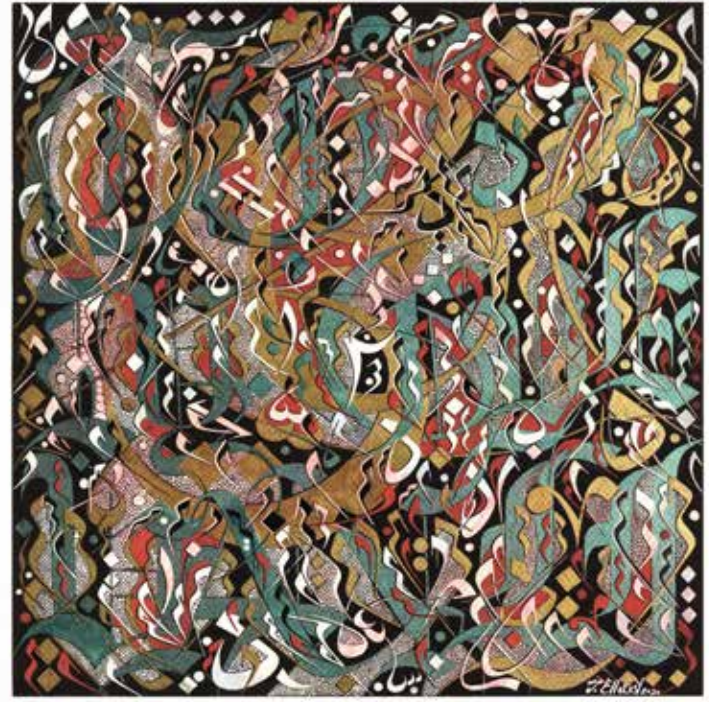
In the Heart of the Night في قلب الليل
70 x 70 cm ٧٠ x ٧٠ سم
Mixed media on paper وسائط متعددة على ورق



Men Who Swore to God رجال عاهدوا الله
50 x 70 cm ٧٠ x ٥٠ سم
Watercolors and ink اللون المائية و أحبار



Love - Good - Beauty الحب - الخير - الجمال
50 x 70 cm ٧٠ x ٥٠ سم
Mixed media with golden paper وسائط متعددة مع ورق ذهب



Tony Fangelli طوني فانجيللي
50 x 70 cm ٧٠ x ٥٠ سم
Mixed media on paper وسائط متعددة على ورق

طارق راضي Tarek Rady

مصر Egypt

tarekrady2@gmail.com



هذا العمل جزء من التفكير البصري والبحث التجريبي الذي أجريه بطرق مختلفة حول استكشاف دور الصدفة في توليد أقصى طاقة بصرية ومفاهيمية للعنصر. ومن خلال المراقبة، والملاحظة، وتسجيل العلاقات بين الفعل ورد الفعل، والمباشر وغير المباشر، فإنه أيضًا محاولة لاكتشاف العلاقات التي تتجاوز التحفيز البصري والبيئة المحيطة مع العوامل المؤثرة فيها، وكذلك اكتشاف العلاقة بين المفاهيم والفلسفات والأفكار مع الشكل المرئي والقوانين التي تحكمها.

This work is a part of visual thinking and experimental research I do in different ways to explore the role of serendipity in generating the maximum visual and conceptual energy of an element. Through monitoring, observing, and recording relationships between action and reaction, as well as the direct and the indirect, it is also an endeavor to discover relationships beyond visual stimulus and the surrounding environment, with the factors influencing them, as well as to discover the relationships between the concepts, philosophies, and ideas with the visual form and the laws that govern them.



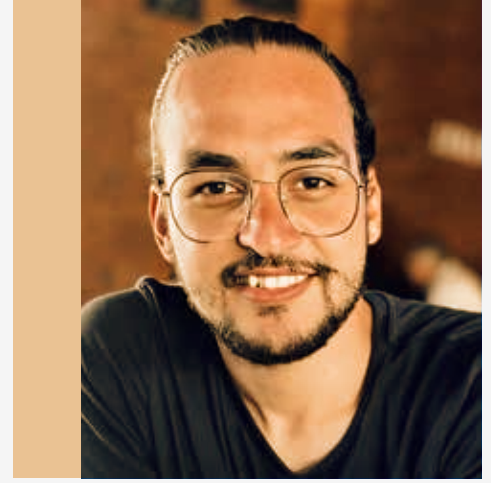
بدون عنوان
50 × 70 سم
عمل رقمي

Untitled
50 × 70 cm
Digital work

عبد الرحمن شرف Abd-Elrahman Sharaf

مصر Egypt

abdelrahman_sharaf22@yahoo.com



قبل أن أتحدث يجب أن تنصت إليَّ جيدًا، لأنني سأحدثك عن أفعى فاتنة لن ترى في مثل جمالها. فتلك الأفعى تملك نفوس الناس وعقولهم وتتحكم في قلوبهم وشهواتهم بأساليبها الخاصة. لا تستعرب، فهي تمتلك أقوى أنواع السموم وأفضلها، ولا يمكن لأحد أن ينجو منها. هل علمت من هي تلك الأفعى؟ نعم، إنها الأفعى «سيربنت»، رمز الإغواء، فهي تتسلل خفية لتنتشر سمومها بين الناس وتشعل الفتنة بينهم.

Before I speak, you must listen to me well, because I am going to talk to you about a beautiful snake the likes of which you will never see again. This snake possesses the souls and minds of people and controls their hearts and desires with its own methods. Do not be surprised, it has the strongest and best toxins, and no one can survive its bite. Did you realize who that snake is? Yes, it is the "Serpent" snake, the symbol of seduction. It sneaks secretly to spread its toxins among people and ignite discord between them.



بدون عنوان
100 × 100 سم
عمل فني رقمي

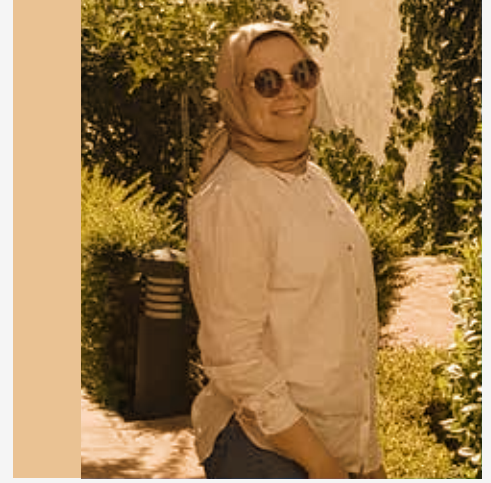
Untitled
100 × 100 cm
Digital artwork



غدي عامر Ghadi Amer

Egypt مصر

ghdiamer@gmail.com

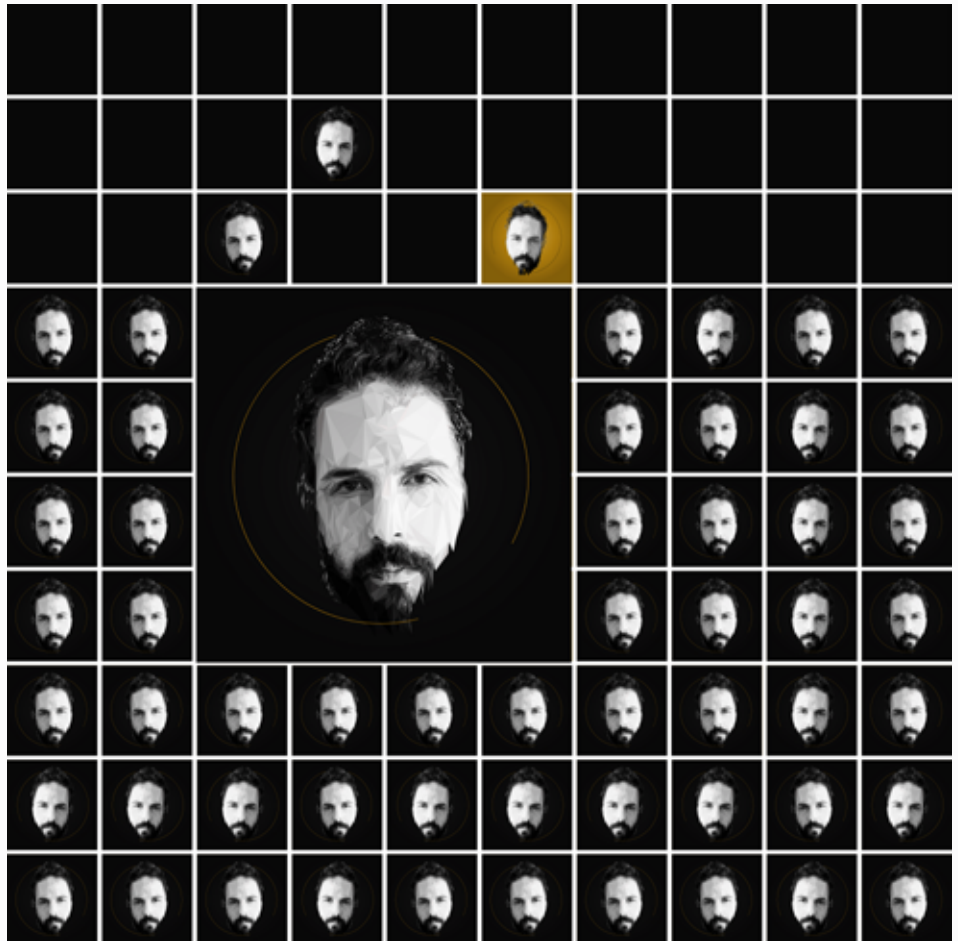


أنتج هذا العمل الفني خلال فترة بقاء الفنان بمنزله وقت تفشي حائجة فيروس كورونا المستجد. ويتكون العمل من قطعة واحدة كُريت مرّات عديدة بذات الشكل واللون، باستثناء القطعة الأخيرة التي يختلف لونها بهدف كسر حالة الملل التي قد تنتج عن التكرار. نفذ العمل باستخدام برنامج أدوبي إيلسترياتور، ثم طُبع على ورق.

This artwork was produced under the artist's home quarantine period during the outbreak of the novel coronavirus. The work consists of one piece that has been repeated several times with the same shape and color; with the exception of the last piece, which has a different color in order to break the state of boredom that may result from repetition. The work was executed in Adobe Illustrator, then printed on paper.

١٠٠ × ١٠٠ سم
جرافيك باستخدام برنامج
أدوبي إيلسترياتور على ورق

100 x 100 cm
Graphics, Adobe
Illustrator on paper



كارين دوجاس Karen Dugas

Canada كندا

judugas@telus.net



تعرض هذه الصورة الرقمية أجزاء من صور مأخوذة من نقوش أوروبية تعود للقرن الخامس عشر، تصور أشكالاً هندسية وملابس وآلات موسيقية. تم تجميعها مع صورة ظلّية لفروع الأشجار الموجودة بالقرب من الأستوديو الخاص بي في الغابة الشمالية الكندية. تعبر الصورة عن تكسر التدفق الزمني وانقطاع لحن الثقافة والحياة وانعدام الأصوات. يرسل العمل الفني تحذيراً من الانهيار المحتمل للمجتمع، وفقدان التأثير الموحد للفن.

This digital photograph presents fragments of imagery drawn from the fifteenth-century European engravings depicting geometrical forms, clothing, and musical instruments. These have been collaged together with silhouette of branches found near my studio in the Canadian boreal forest. The image expresses the fracturing of the temporal flow; the interruption of the melody of culture and life, and the silencing of voices. The artwork sends a warning of possible breakdown of society and the loss of the unifying influence of art.



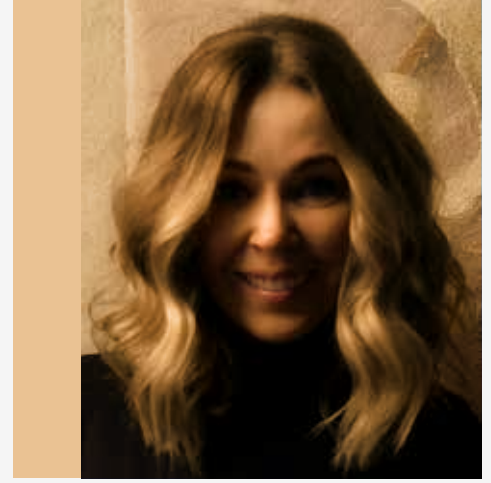
The Interrupted Melody
50 x 70 cm
Digital photograph
2/5

اللعن المتقطع
٧. × ٥٠ سم
صورة رقمية
٥ / ٢

لوريل جوهانيسون Laurel Johannesson

كندا Canada

laurel@laureljohannesson.com



دفعني الاهتمام المستمر بالزمانية إلى استكشاف مفهوم النسيان. في السنوات الأخيرة، كان عملي يدور حول شغل نوع من الفراغ؛ مسافة بينية من الزمانية المطولة التي أنا مهتم بالكشف عنها. تبحث الشخصيات عن مساحة يتم فيها تعليق الوقت، ويمكن أن تحوم في طي النسيان، وتدفع الذاكرة والمعرفة مؤقتًا إلى النسيان. في وضعنا الحالي من النسيان والعزلة، أصبحت أكثر وعيًا بالمسافة والشوق. في هذه الصورة، على شاطئ بعيد، يمكنك رؤية شخص آخر. الشيء الوحيد الذي يفصل بين الشخصين هو المسافة والكيانات غير المرئية التي يجب عليهما التنقل عبرها بعناية للوصول لبعضهما إلى البعض. هذه هي حقيقة الحب المؤسفة.

An ongoing interest in temporality has led me to explore the concept of oblivion or forgetfulness. In recent years, my work has been about occupying a kind of limbo space; an in-between space of protracted temporality that I am interested in revealing. The figures are searching for a space where time is suspended, they can hover in limbo, and temporarily push memory and knowing into oblivion. In our current state of limbo and isolation, I have become more acutely aware of distance and longing. In this image, on a faraway shore, you can see another figure. The only thing separating the two individuals is the distance and the invisible entities that they must carefully navigate their way through. This is love, and it is unfortunate circumstances.



Love, and Its Unfortunate Circumstances
100 × 100 cm
Photograph
1/6

الحب وظروفه المؤسفة
١٠٠ × ١٠٠ سم
صورة
٦/١

ليبي هاغ Libby Hague

كندا Canada

libbylibby@sympatico.ca



يدور عملي عادة حول الكوارث والإنقاذ في مساحات كبيرة. ونظرًا لأننا نعيش في كارثة كوفيد-19، تركز هذه السلسلة من مطبوعات المناظر الطبيعية الرقمية على إعادة الاستخدام. تستمد المناظر الطبيعية من ذكرياتي لرؤية شروق الشمس فوق بحر بوفورت في القطب الشمالي الكندي، في الشتاء الماضي. إن الجمال الطبيعي يشبه التنفس العميق الذي يجعل مكاننا الصغير أكثر راحة في عالم شاسع.

«الجمال القطبي» هو عالم من الأمان والأرق والنوم والأحلام؛ يخلق شعورًا بالوجود داخل الفقاعة؛ مع العلم أن مساحة التنفس هذه غير موجودة، وأن الفقاعة لا يمكن أن تدوم. كنقطة مقابلة نهائية، تنظر الفتاة المستلقية في الطبعة الأخيرة إلى الوراء من خارج الفقاعة (طُبعت في الأصل على ورق Hahnemühle Agave).

My work usually revolves around disaster and rescue in large panoramas. Since we are living through the disaster of COVID-19, this series of digital landscape prints focuses on rescue. The landscapes draw on my memory of a sunrise over the Beaufort Sea in the Canadian Arctic, last winter. In the gentlest way, the natural beauty is like a deep intake of breath that paradoxically makes our small place more comforting in an immense world.

Arctic Grace is a world of safety, insomnia, sleep, and dreams. It creates the dislocating feeling of floating in a bubble; knowing that this breathing space does not exist and that bubble cannot last. As a final counterpoint, the reclining girl in the last print looks back from outside the bubble (originally printed on Hahnemühle Agave paper).



Arctic Hare
50 × 70 cm
Digital print
15/15

أرنب القطب الشمالي
٧. × ٥. سم
طباعة رقمية
١٥ / ١٥



Dew Line
50 × 70 cm
Digital print
15/15

خط الندى
٧. × ٥. سم
طباعة رقمية
١٥ / ١٥



Snug at Night
50 × 70 cm
Digital print
15/15

دفعه الليل
٧. × ٥. سم
طباعة رقمية
١٥ / ١٥



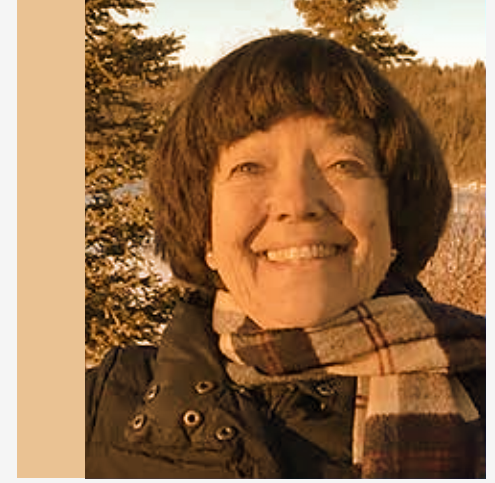
Sun Dog
50 × 70 cm
Digital print
15/15

الكلب والشمس
٧. × ٥. سم
طباعة رقمية
١٥ / ١٥

ليز إنجرام Liz Ingram

كندا Canada

lizingra@ualberta.ca



لسنوات عديدة، استخدمت الصور المطبوعة والورق والحبر والزجاج والضوء والعناصر المتلألئة والنسيج، في محاولة لربط المشاهد بالإحساس بمكاننا في/ كطبيعة. تم إنشاء المادة الأساسية من موقع خاص بعيد، وبحيرة وجدول في الغابة الشمالية في ألبرتا، كندا. تحاول الأعمال الحديثة التأكيد وزيادة وعينا بوحدتنا الأساسية التي لا تنفصم مع الطبيعة والجانب الأساسي لأهمية المياه لجميع أشكال الحياة. خلال الأيام المجهدة للإغلاق بسبب كوفيد-19، خضعت لتجربة خاصة أخرى من جراحة الدماغ الإشعاعية لعدد من الأورام الصغيرة. تستخدم هذه الأعمال – الرنين المغناطيسي 1 و 2 – فحوصات التصوير بالرنين المغناطيسي، وتتناول ضرورة حماية صحتنا وبقائنا، في الطبيعة الخارجية والداخلية، مع التركيز على الماء والدماغ.

For many years, I have used printed images, paper, ink, glass, light, shimmering pixels, and fabric, in an attempt to connect the viewer to a sense of our place in/as nature. Source material has been generated from a special remote site, lake and stream in the northern boreal forest of Alberta, Canada. Recent works attempt to emphasize and heighten awareness of our inextricable and fundamental oneness with nature and the elemental aspect of water to all life forms. During the stressful days of COVID-19 lockdown, I underwent a further alienating experience of Gamma Knife brain surgery for a number of small tumors. These works—*Magnetic Resonance 1* and *2*—use my MRI scans. They address the necessity to protect our health and survival, in both external and internal nature, with a focus on water and the brain.

الرنين المغناطيسي ١
٧. × ٥. سم
صورة رقمية

Magnetic Resonance 1
50 × 70 cm
Digital image



الرنين المغناطيسي ٢
٧. × ٥. سم
صورة رقمية

Magnetic Resonance 2
50 × 70 cm
Digital image



مارك بوفي Mark Bovey

Canada كندا

mbovey@nscad.ca



تم تجهيز الأعمال الأربعة من مجموعة The Ledge Suite (٢٠١٨-٢٠٢٠)، الجاهزة جزئياً والمنشأة جزئياً، تتكون من سجل متحلل للحقبة الصناعية (حوالي عام ١٨٩٥) الذي أصبح كتاباً للخردة والخريشة. تمت إضافته من قبل جدي جاك وجدتي الكبرى ألمينا في أوائل القرن العشرين. بصفتي مشاركاً في العمل، قمت بتفسير الصفحات وفقاً لمحتواها، ثم غطيتها بالصور التي تم البحث عنها والمجمعة، وكذلك الأجزاء المشتقة رقمياً من الصور. كشفت التراكيب عن العديد من الاستعارات للمكان والزمان اللذين نشغلهما على كوكب غاضب الآن، مما يتطلب التصالح معه. تهدف الأعمال إلى تقديم إشكالية وإضفاء الطابع الشعري على التاريخ المعقد للغاية. وقد أصبح هذا أكثر وضوحاً خلال الجائحة. لقد حان الوقت الآن لملاحظة ماضيها الاستعماري في الغرب، ويجب أن نتذكر أن الماضي أيضاً يكشفنا في النهاية.

Partly readymade and partly constructed, the four works from *The Ledge Suite* (2018–2020) incorporate a decaying industrial age accounting ledger (c.1895) that became a scrap and scribble book. It was added by my grandfather Jack and great grandmother Almina in the early twentieth century. As a collaborator, I have interpreted the pages for their content, then overlaid them with researched and collected images, as well as digitally derived fragments from photographs. The compositions revealed many metaphors for the space and time we occupy on a now-anxious planet, requiring reconciliation. The works are intended to both problematize and poeticize the very complicated history. This has been made even more apparent during the pandemic. It is now time to observe our colonial past in the West, and we must remember that the past is also ultimately examining us.



مراقب ٢
٧. × ٥. سم
طباعة نافثة للحبر من مصفوفة رقمية
٩/١

Observer #2
50 × 70 cm
Inkjet from a digital matrix
1/9



مراقب ١
٧. × ٥. سم
طباعة نافثة للحبر من مصفوفة رقمية
٩/١

Observer #1
50 × 70 cm
Inkjet from a digital matrix
1/9



هناك دمعة...
٧. × ٥. سم
طباعة نافثة للحبر من مصفوفة رقمية
٩/١

There is a Tear...
50 × 70 cm
Inkjet from a digital matrix
1/9



أثناء الانسياق
٧. × ٥. سم
طباعة نافثة للحبر من مصفوفة رقمية
٩/١

While Adrift
50 × 70 cm
Inkjet from a digital matrix
1/9

مايكل ويجيرير Michael Wegerer

Austria النمسا

atelier@michaelwegerer.net



نقطة البداية لسلسلة العمل الحالية «أشكال» هي صور إخبارية معدلة للصحافة اليومية خلال فترة الإغلاق بسبب كوفيد-19 في النمسا في ٢٠٢٠. يتم تحويل المحتويات الرقمية المختلفة وفقًا لنظام القيمة الرقمية، ويصبح لها شكل مرئي جديد بإعادة صياغة المصادر التناظرية. تتميز التصورات الناتجة بطابع هندسي قوي، على الرغم من أن الأشكال المعقدة يتم حسابها أيضًا باستخدام الخوارزميات واستخراجها من محتويات صفحة الجريدة المعنية إلى أنماط هندسية. تغير التحولات المرئية الصورة الأصلية بشكل كبير وتشكل المستوى الأول من التكوين. في سياق العمل، يتم دمج هذه العمليات الجرافيكية مع التعبيرات الرسومية الشخصية. لذلك، تحتوي كل قطعة فردية على وجهة نظر خارجية للعالم، وكذلك شعور ذاتي بوقت غير مؤكد.

تتناول سلسلة «الطي» الأشكال الهندسية، وتُشكّل رسومات ثلاثية الأبعاد عن طريق طي سطح العمل. تُكَدِّس الموضوعات والمحتويات في طبقات، ويمكن أن ترتبط بمشاعر مختلفة مرتبطة بزمن ما.

The starting point for the current work series *Figures* is scaled news images of the daily press during the COVID-19 lockdown period, in Austria, 2020. Various numerical contents are transformed according to a numerical-value system, and they receive a new visual form by reworking the analogue sources. The resulting visualizations have a strong geometric character, although complex shapes are also calculated with algorithms and extracted from the contents of the respective newspaper page into geometric patterns. Visual transformations substantially alter the original image and constitute the first level of the composition. In the course of the work, these graphic processes are combined with personal painterly expressions. Therefore, each individual piece contains an exteriorly reported view of the world, and also a subjective feeling of an uncertain time.

The work series *Fold* takes up the geometric forms and drives the graphics into the third dimension by folding the surface. The topics and contents are stacked in layers and can be associated with different emotions of a time.



أشكال مطوية رقم ٢
٥٠ × ٧٠ سم
طباعة الشاشة الحرارية، سيانوتايب،
وأشكال بورق أوريغامي

Figures Fold No. 2
50 × 70cm
Screen print, cyanotype, and paper
origami object



يوتوبيا الأشكال
٧٠ × ٥٠ سم
طباعة الشاشة الحرارية، سيانوتايب،
وأشكال بورق أوريغامي

Figures Utopia
50 × 70 cm
Screen print, cyanotype, and paper
origami object



أشكال مطوية رقم ٣
٧٠ × ٥٠ سم
طباعة الشاشة الحرارية، سيانوتايب،
وأشكال بورق أوريغامي

Figures Fold No. 3
50 × 70cm
Screen print, cyanotype, and paper
origami object

محمد المصري Mohamed El-Masry

مصر Egypt

masry102@gmail.com



تأثر عملي بصور متعددة بسبب جائحة فيروس كورونا. أعيش في القاهرة، ويقع مرسمي في وسط المدينة بالقرب من المعامل المركزية لوزارة الصحة والسكان. وبدأت الأزمة هناك حين فرضت دول الخليج الحصول على شهادة رسمية تفيد بعدم الإصابة بالفيروس شرطاً لسفر المتعاقدين إليها. فاجتمع الآلاف في مشهدٍ هزلي للحصول على الشهادات، وتوقفت الحياة تمامًا في وسط المدينة لثلاثة أيام، وتدخلت قوات الأمن المركزي لفرض النظام وحظر تجول في بعض الشوارع من ضمنها الشارع الذي يقع به مرسمي. ومنذ يوم ٨ مارس ٢٠٢٠، أصبح الخروج من المرسم والتجول في الشوارع في أضيق الحدود.

مع تلك التغيرات العنيفة المفاجئة، اضطررت إلى البقاء بالمرسم لفترات طويلة واستخدام المواد المتاحة به. ونظرًا لقرب المرسم من المناطق التجارية والأسواق الشعبية، فلم أكن أحتفظ بمخزون كبير من المواد. ولكن في ظل الأزمة والقيود المفروضة على الحركة، بدأ المخزون في النفاذ واختفت مواد كثيرة من الأسواق لتأثر الاستيراد بشكل عام. من ثم، بدأت سلسلة من التجارب لإنتاج «عجائن ملونة» بوصفها بديلًا للمواد غير المتوفرة. استخدمت جميع الخامات المتاحة ورخيصة السعر لتحضير العجائن؛ مثل: المساحيق الملونة، والأكاسيد الترابية، والأصباغ المائية، والأعشاب العطرية، والأعشاب الملونة، وأي شيء يمكن أن تستخرج منه لونا. استثمرت الوقت في تجارب التجفيف، والطحن، والتخمير، والعجن لإنتاج ألوان مستقرة يمكن استخدامها في أعمال التصوير، وأنتجت عجائن يمكن مزجها مع الألوان التقليدية. واستمررت في العمل بتكلفة أقل من المعتاد لتوفير الموارد المادية لأطول فترة ممكنة، وإنتاج سلسلة من الأعمال الجديدة تكون بداية لحل الأزمة الناجمة عن فترة الحجر.

My work has been affected in multiple ways by the coronavirus pandemic. I live in Cairo, and my studio is located in the city center near the central laboratories of the Ministry of Health and Population. The crisis began there when the Gulf states mandated the necessity of obtaining an official certificate stating that travelers were not infected with the virus as a condition for travel for work. Thousands gathered in a comic scene to obtain certificates, and life stopped completely in the city center for three days. The Central Security Forces intervened to impose order and curfews in some streets, including the one on which my studio is located. Since 8 March 2020, getting out of the studio and walking around the streets has become nearly impossible.

With these sudden changes, I had to stay in the studio for long periods and make do with the materials available. Due to the studio's proximity to commercial districts and popular markets, I did not keep a large stock of materials. However, in light of the crisis and the restrictions imposed on movement, stocks began to run out and many materials disappeared from the market due to the impact on imports in general. I then began a series of experiments to produce "colored pastes" as a substitute for unavailable materials. I used all available and inexpensive materials to make the paste, such as pigments, earth oxides, water dyes, aromatic herbs, colored herbs, and anything that color can be extracted from. I invested time in experimenting with drying, grinding, fermentation, and kneading to produce stable colors that could be used in painting work, and produced pastes that could be mixed with traditional colors. I continued to work at a lower cost than usual to provide material resources for as long as possible, and to produce a series of new works that would be the beginning of solving the crisis caused by the quarantine period.



Masry 2020/2
70 x 70 cm
Colored pastes and oil paint

مصري ٢٠٢٠ / ٢
٧٠ × ٧٠ سم
عجائن ملونة وألوان زيت



Masry 2020/1
70 x 70 cm
Colored pastes and oil paint

مصري ٢٠٢٠ / ١
٧٠ × ٧٠ سم
عجائن ملونة وألوان زيت



Masry 2020/4
70 x 70 cm
Colored pastes and oil paint

مصري ٢٠٢٠ / ٤
٧٠ × ٧٠ سم
عجائن ملونة وألوان زيت



Masry 2020/3
70 x 70 cm
Colored pastes and oil paint

مصري ٢٠٢٠ / ٣
٧٠ × ٧٠ سم
عجائن ملونة وألوان زيت

محمد أنور Mohamed Anwar

مصر Egypt

eng.mohamed.anwar14@gmail.com



البقاء في المنزل يجعلك تعيد النظر في كل شيء في حياتك؛ بداية من الأمور الشخصية، مرورًا بنظامك اليومي المعتاد، ووصولًا إلى واجهة منزلك.

Staying at home makes you revisit everything in your life; starting from your personal issues through your daily routine and even the front of your house.



ليالي يومية
٧. × ٥. سم
تصوير فوتوغرافي

Daily Nights
50 × 70 cm
Photography



رؤية يومية
٧. × ٥. سم
تصوير فوتوغرافي

Daily View
50 × 70 cm
Photography



بورتريه ذاتي
٧. × ٥. سم
تصوير فوتوغرافي

Self Portrait
50 × 70 cm
Photography

محمد خميس Mohamed Khamis

Egypt مصر

engmkhamis12@gmail.com



هدنة لعزلة النفس مع الأفكار وانعكاساتها، واستفتاء العقل، ومطاردة الأحلام، والتفكير في ما يتمناه وما يحتاجه وما يفتقده، وأكثر ما يحبه. إنها هدنة لتحرير خياله الجامح وفك قيوده، هدنة للتفكير والإبداع.

A pause to self-isolate with your thoughts, and reflections. To listen to your mind. To chase your dreams. To think about what you hope for, what you need, what you miss, and what you love the most. A pause to unlock your wild imagination. A pause to dream and create.



بدون عنوان
100 × 100 سم
رسم، وتلوين رقمي

Untitled
100 × 100 cm
Illustration and Digital
Painting

محمد نبيل عبد السلام

Mohamed Nabil Abdel-Salam

مصر Egypt

dr.mnabil@hotmail.com



اعتمدت التجربة على استخدام الصور الفوتوغرافية لعدد من العناصر والمسطحات والتأثيرات، وقد التقطت بهدف دمجها باستخدام برمجيات معالجة الصور. وعلى غير المعتاد، حاول الباحث دمج عديد من الصور الفوتوغرافية بعضها مع بعض، ومع عدد من العناصر التشكيلية الأخرى بما يمحي قيمتها الشكلية، بحثاً عن قيمة تشكيلية مغايرة لأصل تلك الصور والعناصر، تحمل في طياتها إحياءات متعددة وفقاً لطابعها المجرد. والهدف من هذا إبداع أعمال فنية تعتمد على الحس التجريدي عامة، وتنطوي على حالة من التصوف، سعياً خلف الإحساس بالقيم التشكيلية مجردة من القيم البصرية للشكل وما تحمله من مسميات وانطباعات سابقة الإدراك، والتخليق في آفاق جديدة للإدراك البصري تعتمد في أساسها على حالة من الانفعال والتفاعل الحسي، مع تتابع العلاقات المجردة بين مختلف الكتل والمساحات والقيم الظلية واللونية. ويترك المتلقي ليدرك بإحساسه ما قد تنطوي عليه تلك العلاقات التشكيلية التي قد يختلف تحليلها الحسي من متلقٍ لآخر تبعاً لثقافته البصرية ورؤيته الفلسفية. وبعد الدمج، تمت معالجات جرافيكية معاصرة تحمل في طياتها عديداً من التأثيرات الناتجة عن استخدام صور لعناصر مختلفة، وكذلك تأثير لعدد من البقع المنفذة بالألوان المائية. وبعد المعالجة الرقمية، استُخدمت صور لبعض الكتابات والملامس وغيرها من العناصر ضمن مكونات العمل الفني.

The experiment depended on the use of photographic images for a number of elements, surfaces, and effects, which were specially photographed in order to combine them using image processing software. However, and unusually, the researcher tried to merge several photographic images with each other and one carried a number of other visual elements, thus erasing its value visually. In search for a formative value different from the original one of those images and elements, bearing in their folds multiple connotations according to their abstract nature, with the aim of creating works of art that depend on the intangible sense in general and involve a state of mysticism. It pursues the sense of formative values abstract from the visual values of the form and what they bear. The precedent of perception and flying into new horizons of visual perception depends mainly on a state of emotion and sensory interaction with the succession of abstract relationships between different masses, spaces, shadow, and color values, and letting the recipient realize with his own sense what these formative relationships may entail. Perceptual analysis may differ from one recipient to another, according to one's visual culture and one's philosophical vision. After the merging of a large number of images, a contemporary graphic process took place, including several stylistic touches resulting from the use of images of so many different elements, as well as the effect of a number of stains that have been rendered from watercolors, as well as the use of images of some writings, textures, and other elements within the components of the artwork.



Formation
50 x 70 cm
Digital art

تكوين
٧٠ × ٥٠ سم
فن رقمي

محمد وهبة Mohamed Wahba

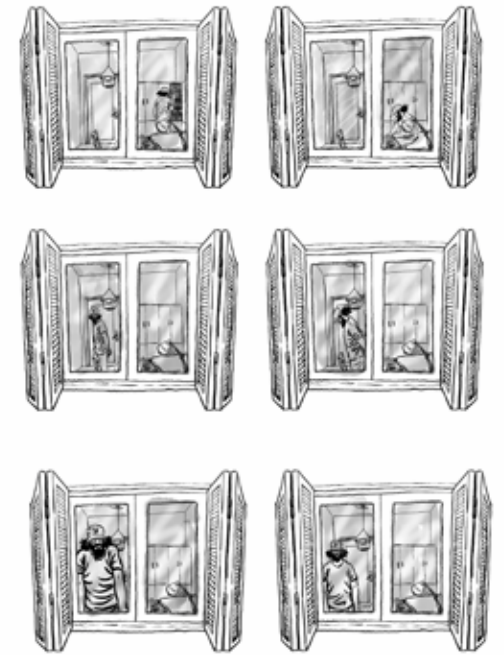
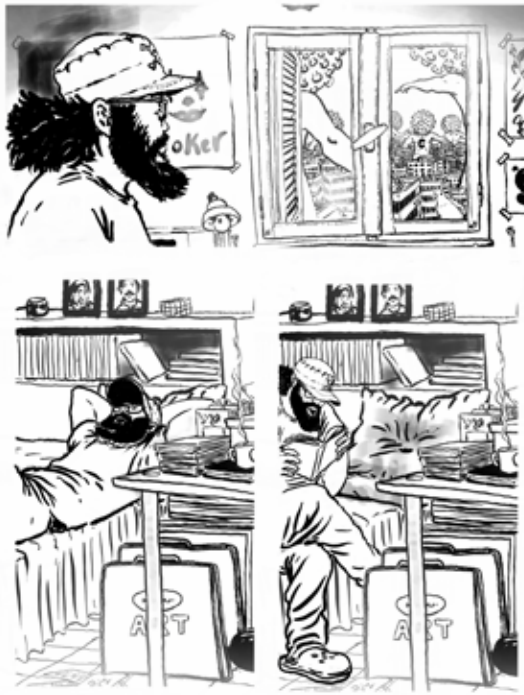
Egypt مصر

artist.whba@gmail.com



تتمحور فكرة العمل حول فترة الحجر الصحي التي قضيتها بالمنزل. فبعد تفشي جائحة فيروس كورونا الأشبه باحتلال عالمي، أصبح حالي مثل حال كثيرين ممن كانوا من قبل يتحركون بشكل دائم على مدار اليوم، أتحرك ولكن داخل حدود منزلي.

The idea of the artwork revolves around the home quarantine period, after the outbreak of the coronavirus pandemic that resembles a global invasion, I am presently like many who previously frequently went out throughout the day, whom now move within the borders of their homes.



From Inspiration
50 x 70 cm
Digital art

من وحي
٧٠ × ٥٠ سم
فن رقمي

محمود زنك Mahmoud Zinc

مصر Egypt

Mahmoud.zinc@gmail.com



ولّد الحجر الصحي صراعات داخلية. ففي حين أنه لا يمكنك التحرك فعليًا إلى خارج المنزل، فإنك ما زلت مرتبكًا داخل رأسك، لا تعرف إلى أين تذهب أو ماذا عليك أن تفعل.

The quarantine has generated internal conflicts. While you cannot actually leave the house, you are still confused: not knowing where should you go or what should you do?



Confusion 3
50 x 50 cm
Photography

ارتباك ٣
٥٠ × ٥٠ سم
فوتوغرافيا



Confusion 2
50 x 50 cm
Photography

ارتباك ٢
٥٠ × ٥٠ سم
فوتوغرافيا



Confusion 1
50 x 50 cm
Photography

ارتباك ١
٥٠ × ٥٠ سم
فوتوغرافيا

محمود سليمان Mahmoud Soliman

مصر Egypt

mahmoudsolima@gmail.com



أتاحت تلك الفترة الفرصة للتأمل في البورتريه، وما قد يعطيه من مدلول على الشخصية في ثقافات عدة، وما تساعد به ملامح وجهك في التعرف على شخصيتك وحالتك. فنحن لسنا مجرد وجوه مختلفة الألوان والأشكال، فقد تبين أن حجم وجوهنا، وألوانها، وأشكالها كلها أشياء تكشف عن أمور غاية في الأهمية عن شخصيتنا، وصحتنا، وحتى سلوكنا.

The past period has provided an opportunity to reflect on portraiture, what it may offer as a reference of personality in several cultures, and how your facial features help identify your personality and your living condition. We are not just faces of different colours and shapes; it turns out that the size, colour, and shape of our faces all reveal very important things about our personality, our health, and even our behaviour.

وجوه
۷. × ۵. سم
کمیوتر جرافیک

Faces
50 × 70 cm
Computer Graphics



محمود سليمان Mahmoud Soliman

مصر Egypt

mahmoudsoliiman1@gmail.com



«في البدء كنت رجلاً.. وامرأة.. وشجرة» – أمل دنقل، قصيدة سفر التكوين.

أنظر في مرآتي وأقول: هذا ليس جسدي، وتلك ليست مشاعري، تلك مأساة رجل آخر. أحمل فوق ظهري – مكرهاً –
أحزان البشر منذ أولهم. ورثني والداي ثقل الخطيئة الأولى، وكأني أنا من قربت الشجرة، ورثاني الغربية، والفضول، والشقاء،
والحنين الدائم لبيتٍ لن نعود إليه. هاتان اللوحتان إهداء لهما.

“In the beginning I was a man, woman, and tree”—Poet Amal Dunqul, “Genesis”.

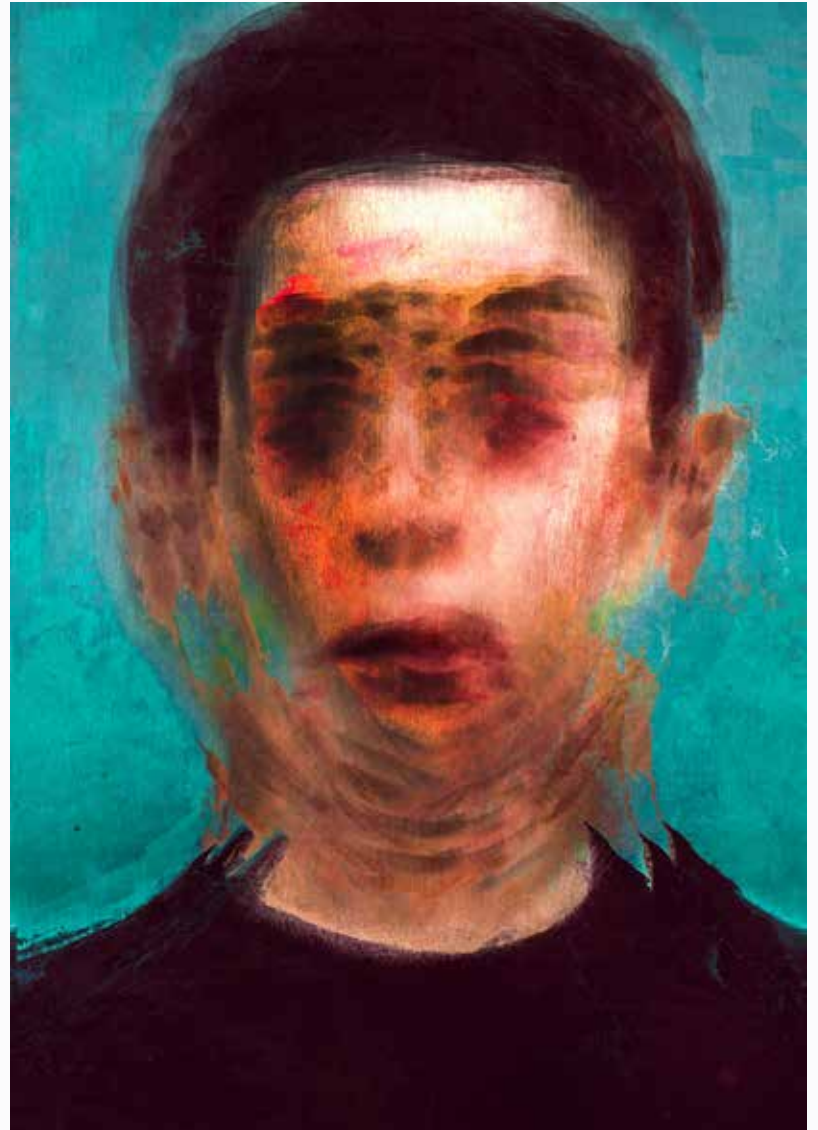
I look in my mirror and say: “This is not my body, this is not my sorrow, this is the tragedy of another soul.”
Compelled, as I carry with me the grief of mankind, since its dawn. I inherited the judgment of the original sin, as if it
was me who ate of the tree. I inherited the alienation, the inquisitiveness, the misery, and the perpetual nostalgia for a
godforsaken home.

O mother, this painting is for you.

O father, this painting is for you.

آدم
٧. × ٥. سم
فن رقمي

Adam
50 × 70 cm
Digital art



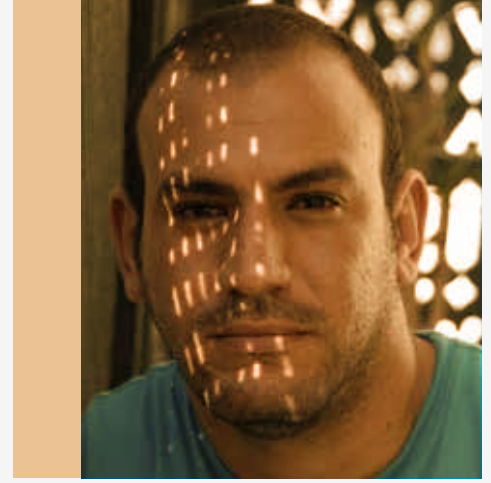
حواء
٧. × ٥. سم
فن رقمي

Eve
50 × 70 cm
Digital art

محمود هجرس Mahmoud Hagra

مصر Egypt

m.hagra1980@gmail.com



من وجهة نظري، لم تحظ البشرية منذ فجر التاريخ وحتى الآن بهذا الهدوء الشامل لجميع الأنشطة البشرية إلا مرتين؛ أما الأولى فكانت مع طوفان سيدنا نوح، وأما الثانية فكانت مع جائحة فيروس كورونا. جعلنا هذا الهدوء الذي نعيشه الآن مع ظروف الإغلاق نتأمل أكثر في محيطنا، كما جعلنا ندرك لأول مرة معنى أننا لسنا وحدنا على هذا الكوكب. مع تأمل الجدران، والأخشاب، والأركان اكتشفت كائنات تسكنها؛ تشاهدنا، وقد تتعجب من أفعالنا، وتستكمل طريقها. كانت تشاهدنا طوال الوقت، ولم أكن أحظى بفرصة مشاهدتها عن قرب من قبل .

In my view, since the dawn of time and until today, mankind has enjoyed this universal calm of all human activities only twice. The first time was after the flood of Noah, and the second was during the coronavirus pandemic. This calm that we are living in now with the conditions of enclosure forced us to contemplate our surroundings, and made us realize for the first time that we are not alone on this planet. Looking at the walls, the wood, and the nooks, I discovered creatures that inhabit them, watching us, perhaps marveling at our actions, and continuing on their path. They watched us all the time, and I have never had a chance to watch them up close before.



لسنا وحدنا على الكوكب ١
٧٠ × ٥٠ سم
فوتوغرافيا

We are Not Alone on the Planet 1
50 × 70 cm
Photography



لسنا وحدنا على الكوكب ٢
٧٠ × ٥٠ سم
فوتوغرافيا

We are Not Alone on the Planet 2
50 × 70 cm
Photography



لسنا وحدنا على الكوكب ٣
٧٠ × ٥٠ سم
فوتوغرافيا

We are Not Alone on the Planet 3
50 × 70 cm
Photography

مروة عادل Marwa Adel

مصر Egypt

marwa_adel1984@hotmail.com



العمل واحد من مجموعة صورية تتناول الصراع بين مفهوم الهوية الفردية والاجتماعية. فمع الضغط المستمر، نسعى محاولين تكوين صورة مقبولة اجتماعيًا والحفاظ عليها، لنشعر معها بالاندماج في المجتمع. ومع تكوُّن تلك الصورة تتلاشى هويتنا الحقيقية تدريجيًا إلى أن نفقد ذاتنا تمامًا. وتُحدِّد قوة هذا المجتمع الهجين وما يحويه من تناقضات شكل الهوية الذاتية ومفهومها.

This body of artwork explores the conflict between individual and social constructions of identity. With the pressure to be socially accepted, we attempt to uphold a certain image to validate ourselves. With the materialization of this image, our true identity gradually disappears until we have completely lost who we are. The hybridization of the society influences and determines the conceptions of our identity and who we truly are.



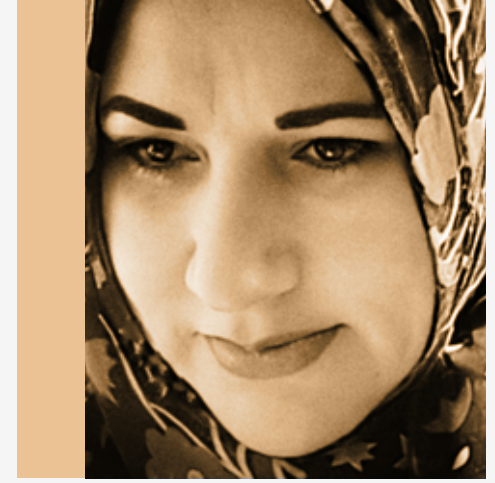
بدون عنوان ۱
۷۰ × ۵۰ سم
فوتوغرافيا

Untitled 1
50 × 70 cm
Photography

نادية وهدان Nadia Wahdan

مصر Egypt

nadiawahdan@gmail.com



يشغلني دائما التعبير عن المرأة: الأم والفتاة، البسيطة والعاملة، وأعلامها وآمالها في تحقيق ذاتها، وارتباطها ببيئتها وثقافتها وكل من حولها، والخوض في ما تحمله من مشاعر وأحاسيس في إطار خيالي. تعتمد أعمالها الفنية على أسلوب فني معاصر ومبتكر، يجمع بين البساطة والتعقيد، ويعتمد على الفكر أكثر من الشكل فحسب. فتبدو شخصاً أعمالها وكأنها تمثيل لجوهر الروح من خلال تأثيرها المرئي في العالم المادي. وذلك في تجسيد للمعاني الروحية من خلال تعبيرات الوجوه وحركات الجسد، لتوثيق الصلة بين الفنون البصرية والأفكار والعواطف المتعلقة بها.

ساعدتني أبحاثي العلمية في تقديم مجموعة لونية معاصرة تعتمد على ألوان الضوء التي تميّز أعمالها الفنية. استخدمت طبقات من اللون على القماش، ومارست التجريب في الشكل واللون. واستخدمت تقنيات الخدش وتكثيف الخطوط بدقة، لتظهر وكأنها زخارف نابغة من روح شخص العمل الفني، فلا تُرى أشياء مادية، بل تظهر كأفكار ورؤى مجازية تتحول إلى دلالات رمزية عميقة تحمل عاطفة تصل سريعا إلى المشاهد. يُكسب هذا الزخارف التي عهدناها مسطحة أبعادا مسافية، ويكسر انتظامها الزخرفي فتدخل في سياق تعبيرية ورمزية موح. وقد عملت في الآونة الأخيرة على دمج الفن بالتكنولوجيا، واستخدام تقنية الواقع المعزز من أجل خلق بيئة أكثر تفاعلية تؤثر بقوة في حواس المشاهد، فينشأ حوار بينه وبين العمل الفني يدعو إلى التفكير والتأمل.

I am always preoccupied with the expressing of «Woman»: the mother and daughter, the simple-lived and working; her dreams and hopes for self-realization, and her connection to her environment, culture and everything around her, delving into the feelings and emotions she bears within a frame of imagination. I have adopted in my artworks a contemporary and innovative style that combines simplicity and complexity, and that depends on thought more than just form. The figures in my works seem to represent the essence of the soul through its visual effect on the physical world. This is in the embodiment of spiritual meaning through facial expression and body language, to document the link between the visual arts and the thoughts and emotions related to them.

My scientific research helped me present a contemporary color group of which I relied on; the colors of light that characterize my artworks. I used layers of paint on the canvas, and I experimented with shape and color. I used scratching techniques and intensified the lines in a meticulously calculated manner so that they appear as decorations stemming from the spirit of the figures of the artistic work. They are not seen as material things, but rather come out of their state that they were in and appear in the work as metaphorical ideas and visions, transformed into deep symbolic connotations carrying emotion that quickly reach the viewer. This renders the decorations that we are accustomed into flat and spaced dimensions, and breaks their decorative regularity, entering into an expressive and symbolic context that is evocative. I have worked in recent times to integrate art with technology and used augmented reality technology to create a more interactive environment that strongly affects the viewers' senses so that a dialogue arises between them and the artwork calling for contemplation and meditation.



Soul 2
70 × 70 cm
Acrylic on canvas

روح ٢
٧٠ × ٧٠ سم
أكريلك على توال



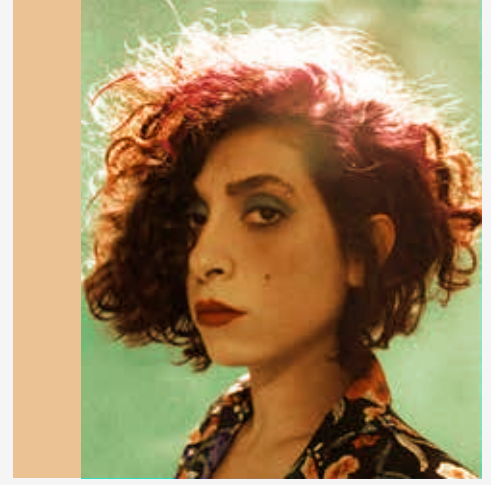
Soul 1
70 × 70 cm
Acrylic on canvas

روح ١
٧٠ × ٧٠ سم
أكريلك على توال

نللي الشرقاوي Nelly El-Sharkawy

مصر Egypt

hello@nellyelsharkawy.com



دائمًا ما كان لديّ اعتقاد قوي عن شدة تأثير السياق المحيط في تشكيل رؤيتنا للجمال أو القبح من حولنا. فإن تغيير المحيط العمراني حول أي مبنى بمثابة فرصة لإعطائه صوتًا للظهور بشكل مستقل. هذا المشروع هو سيناريو الـ«ماذا لو» الذي يشغل جزءًا كبيرًا من تفكيري وتساؤلاتي، وهو وسيلة لتوسيع آفريقي وإجابة بعض التساؤلات التي تطرق باب خيالي في كل مرة أجوب فيها شوارع القاهرة.

I have always had a strong belief that the context shapes our perception of the beauty and ugliness around us. Changing the urban context of a building might be a way for this building to speak out and make an independent statement. This project is the “what if” scenario that I often reflect on and question myself about, a way to expand ideas that keep on flashing into my mind each time I roam the streets of Cairo.



رشيد، مصر –
نيس، فرنسا
٧. × ٥. سم
تصوير

*Rashid, Egypt –
Nice, France*
50 × 70 cm
Photography



القاهرة، مصر –
كامبريدج، بريطانيا
٧. × ٥. سم
تصوير

*Cairo, Egypt –
Cambridge, UK*
50 × 70 cm
Photography



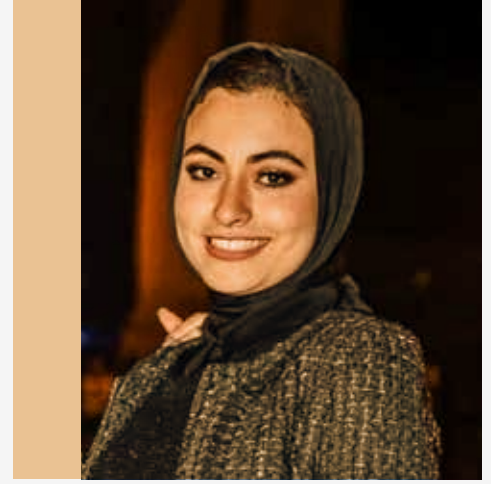
القاهرة، مصر –
نيس، فرنسا
٧. × ٥. سم
تصوير

*Cairo, Egypt –
Nice, France*
50 × 70 cm
Photography

نهال سليمان Nehal Soliman

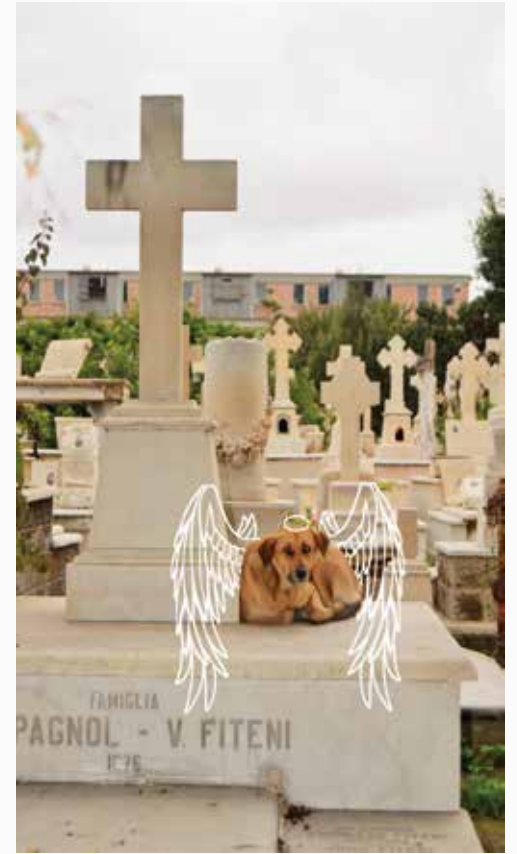
Egypt مصر

nehalsoliman145@gmail.com



التقطت هذه الصور في مقابر الجالية اليونانية الواقعة في منطقة الشاطبي بالإسكندرية، والتي تمثل حقبة زمنية تمزج بين الحضارتين الأوروبية واليونانية. عولجت الصور بطريقة الرسم الرقمي لتحويلها إلى قطع فنية تمزج بين أصالة الفن وحداثته.

These photos were taken at the cemeteries of the Greek community in Chatby, Alexandria, which represents an era that mixes the European and the Greek civilizations. The photos were digitally processed into artworks that comprise art, originality, and modernity.



Untitled
50 × 70 cm
Digital photography

بدون عنوان
٧٠ × ٥٠ سم
تصوير رقمي

هاني محفوظ Hani Mahfouz

Egypt مصر

hani.mahfouz@gmail.com

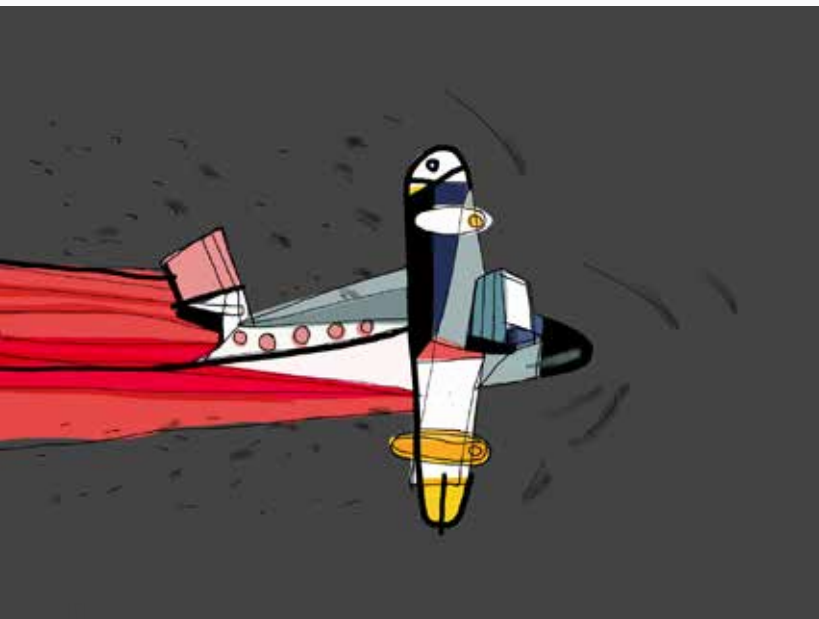
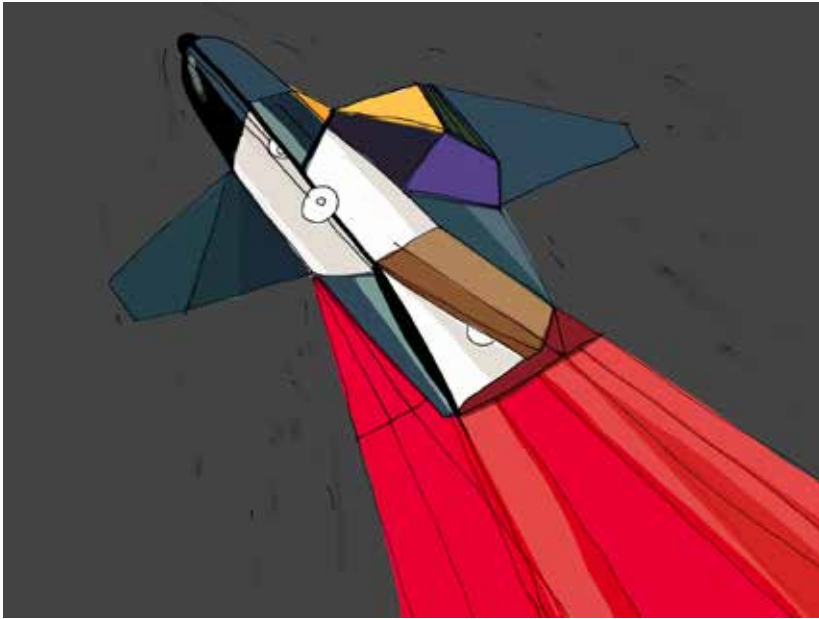


طيور إلكترونية من الجحيم وإليه في سرعة النيزك.

Electronic birds from hell and back at meteor speed.

50 × 70 cm
Digital art

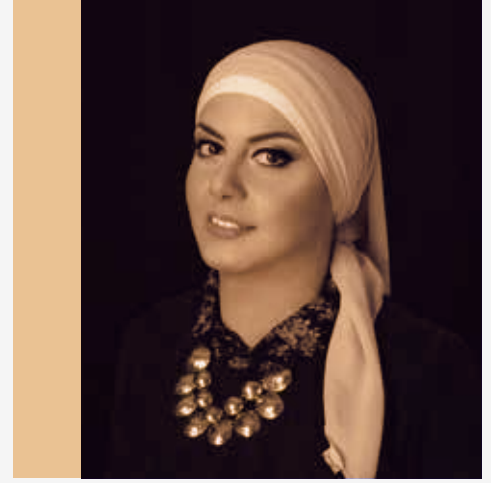
هـ . × ٧٠ سم
فن رقمي



هايدي معروف Haidy Marouf

Egypt مصر

haidymarouf1@gmail.com



من أهم الأحداث التي جرت على أرض مصرنا الغالية عبر تاريخها الطويل قدوم السيد المسيح والعائلة المقدسة إليها بحثاً عن السلام. يرمز اسم العمل «الراهبة» إلى ما كانت تبحث عنه العائلة المقدسة من سلام وسكينة وأمان. اللوحة باللونين الأبيض والأسود دون غيرهما رمزاً إلى الخير والشر معاً.

One of the most important events that took place in our dear Egypt throughout its long history was the arrival of Christ and the Holy Family in search of peace. The name of the work *The Nun* symbolizes what the Holy Family was looking for in terms of peace, tranquility, and security. The black and white painting is a symbol of both good and evil.

الراهبة ١
٧. × ٥. سم
فوتوغرافيا

The Nun 1
50 × 70 cm
Photography



الأمل
٧. × ٥. سم
فوتوغرافيا

The Hope
50 × 70 cm
Photography



الراهبة ٢
٧. × ٥. سم
فوتوغرافيا

The Nun 2
50 × 70 cm
Photography



الصبر
٧. × ٥. سم
فوتوغرافيا

The Patience
50 × 70 cm
Photography



ويليام بيل لاينج William Bill Laing

كندا Canada

wjhlain@gmail.com



لطالما كانت الزراعة شغفًا طوال حياتي. إن إعادة زيارة الحديقة بعد شتائنا القارس الطويل أمر مبهج وملهم. كانت العزلة خلال الأشهر الثمانية الماضية صعبة، لكنها كانت مرضية أيضًا على عدة مستويات. الأعمال الفنية في هذا المعرض هي تقطير بصري واستجابة للعالم الطبيعي. تتحدث هذه الأعمال عن انعكاس المناظر الطبيعية الدقيقة الكليّة التي تحيط بنا، والمسارات المألوفة والحدائق في كالجاري، والسير لمسافات طويلة في المتنزهات الوطنية في مقاطعتنا.

Gardening has been a lifelong interest and passion for me. Revisiting the garden after our long harsh winter is exhilarating and inspirational. The isolation of the past eight months has been challenging, but also gratifying on several levels. The artworks in this exhibition are a visual distillation and response to the natural world. They speak of the time spent in reflection of the micro and macro landscapes that surround us, the familiar pathways and parks of Calgary, and hiking in the national parks of our province.

السير ١
٥٠ × ٥٠ سم
طبعة رقمية
٢

Walking #1
50 × 50 cm
Digital print
2



السير ٩
٥٠ × ٥٠ سم
طبعة رقمية

Walking #9
50 × 50 cm
Digital print

يايل بروتمان Yael Brotman

Canada كندا

yael.brotman@sympatico.ca



بينما كنت في عزلة أثناء تفشي الوباء في ربيع عام ٢٠٢٠، كنت محظوظًا بما يكفي لأتمكن من الوصول إلى الاستوديو الخاص بي. يمكنني فقط استخدام المواد الموجودة في الاستوديو: إصدارات النقش القديمة المخفية في أدراجي الورقية وألوان محدودة من أحبار الطباعة؛ حيث ظلت المتاجر الفنية مغلقة. ثبت أن هذا تحدّي عملي وفكري مثمر. لقد ألهمني اللعب بالألوان بشكل حدسي حيث كنت أعمل بنهم. هذه الوتيرة المحمومة ساعدتني على التخلص من قلقي بشأن حالة العالم. من الناحية الموضوعية، هذه المطبوعات الفريدة – في مجموعة «ما يمكننا أن نؤمن به» – تعيد تكرار المفاهيم التي استكشفتها في العمل السابق. أنا أتمعن في قدرة البشرية على البناء والاختراع من خلال الرجوع إلى العناصر المعمارية فيما يتعلق بالبيئة الطبيعية. يدرس هذا العمل أيضًا واقعنا الجديد المتمثل في التباعد الاجتماعي والعزلة، وكيف يعقد ذلك ويشكك في علاقتنا بهياكلنا ومعتقداتنا.

While in isolation during the pandemic in the Spring of 2020, I was lucky enough to be able to access my studio. I could only use materials present in the studio: old etching editions tucked away in my paper drawers and limited colors of printing inks. Art stores remained shut. This proved to be a practical, intellectual, and fruitful challenge. I was inspired to play with color intuitively as I worked voraciously. This frantic pace emerged to shut out my anxiety about the state of the world.

Thematically, these unique prints—collectively *What Can We Believe In*—re-iterate concepts that I have explored in previous work. I consider humanity's capacity for construction and invention by referencing architectural elements in relation to the natural environment. This work also examines our new reality of social distancing and isolation, and how that complicates and questions our relationship to our structures and beliefs.



What Can We Believe In
 50 × 50 cm
 Etching, stencil on BFK paper
 Unique

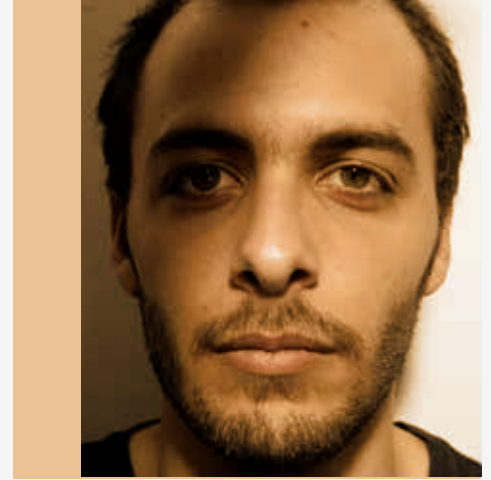
ما يمكننا أن نؤمن به
 ٥٠ × ٥٠ سم
 حفر واستنسل على ورق BFK
 فريد

يحيى أسامة

Yehia Ossama

مصر Egypt

yehiao@hotmail.com



إن كنا نعلم بما كان سيحدث في بداية هذه السنة، وكيف ستكون آثار تلك الجائحة، ما كنا لنستطيع تحضير أنفسنا على المستويين الشخصي أو النفسي، أو أن نواكب التغيرات الجذرية التي نراها من حولنا. أجبر الحجر الصحي الناس على البعد عن أحبائهم على الرغم من الحاجة الشديدة إليهم خلال هذا الوقت العصيب. وكان الهروب من الواقع المفاجئ الأليم إلى عالم الخيال ملاذاً يُحسدُ عليه من استطاع إليه سبيلاً. هذا العمل هو هروب من الواقع مجهول المعالم، وخيطة رفيع من النور في عاصفة نسيجها الموت والألم.

If we knew what was going to happen at the beginning of this year, and how the effects of the pandemic could be, we still would not have been able to prepare ourselves on a personal or psychological level, or keep pace with the radical changes that we would see around us. The quarantine has forced people to distance themselves from their loved ones despite the desperate need for them during this difficult time. Escape from a sudden and painful reality to the realm of imagination was an enviable haven for those who have been able to find their way. This work is an escape from an unknown reality, a thin thread of light in a storm weaving death and pain.



Stroll
50 × 70 cm
Oil paint

ستروول
٧٠ × ٥٠ سم
ألوان زيتية



Exulansis
50 × 70 cm
Oil paint

إكسولانسيس
٧٠ × ٥٠ سم
ألوان زيتية



Quarantfly
50 × 70 cm
Oil paint

كوارانفلاي
٧٠ × ٥٠ سم
ألوان زيتية

يوسف عبد الماجد Youssef Abdelmaged

مصر Egypt

youssef.mohamed@alexu.edu.eg



يستكشف هذا العمل حالة تغيير موقع عنصر ما، ومكانه، ومقياسه، ومساحته من مشهده المعتاد داخل نسيج الإسكندرية العمراني، ليطابق المشهد محتواه.

This work explores the state of decontextualizing the location, place, scale, position, and space of an element from its regular scene within the urban fabric of Alexandria, so that the scene corresponds to its theme.

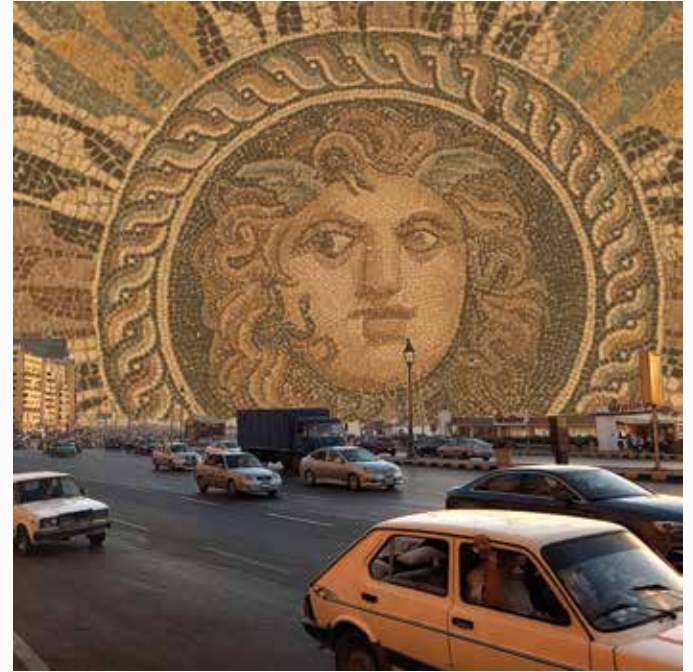
Cracked
50 x 50 cm
Digital collage

متصدع
٥٠. × ٥٠.
كولاج رقمي



Surveillance Medusa
50 x 50 cm
Digital collage

مراقبة ميدوسا
٥٠. × ٥٠.
كولاج رقمي



Alexandria 1882 Invasion احتلال الإسكندرية ١٨٨٢
50 x 50 cm
Digital collage

احتلال الإسكندرية ١٨٨٢
٥٠. × ٥٠.
كولاج رقمي



Blue Tea
50 x 50 cm
Digital collage

شاي أزرق
٥٠. × ٥٠.
كولاج رقمي



فريق العمل

Work Team

مدير إدارة المعارض والمقتنيات الفنية

جمال حسني

نائب مدير إدارة المعارض والمقتنيات الفنية

محمد خميس

رئيس قسم المعارض والمشروعات الفنية

شروق طلعت

رئيس وحدة المشروعات الفنية

محمد سامي

أخصائي المشروعات الفنية

أحمد عكاشة

رئيس وحدة المعارض المؤقتة

محمود هجرس

أخصائيو المعارض المؤقتة

إسراء الأعصر

أحمد الزلباني

روان حجاج

فنيون

أيمن الخضراوي

أيمن عبد اللطيف

عبد السميع محمد

محمد أمين

يسري رمضان

إداري موازنة

إسراء رجب

سكرتير تنفيذي

إيمان حسني

مسئول التعاون والعلاقات الخارجية

نهى راغب

وحدة إصدارات التواصل الثقافي

رئيس الوحدة

مايسة عزب

تصميم جرافيك

فاتن محمود

تحرير

هند فتحي

مراجعة النص العربي

محمد البرسيجي

ترجمة

إدارة النشر

دينا العيسوي

Director of Art Exhibitions and Collections Department

Gamal Hosni

Deputy Director of Art Exhibitions and Collections Department

Mohamed Khamis

Head of Exhibitions and Art Projects Section

Sherouk Talaat

Head of Exhibitions and Art projects Unit

Mohamed Samy

Exhibitions and Art projects Specialist

Ahmed Okasha

Head of Temporary Exhibitions Unit

Mahmoud Hagrass

Temporary Exhibitions Unit Specialists

Israa Elaasser

Ahmed Elzalabany

Rowan Haggag

Technicians

Ayman Elkhadrawy

Ayman Abdel-Latif

Abdel-Samie Mohamed

Mohamed Amin

Yousry Ramdan

Budget Officer

Esraa Ragab

Executive Secretary

Iman Hosny

External Relations and Cooperation Officer

Noha Ragheb

The Culture Outreach Publications Unit

Head of Unit

Maissa Azab

Design

Faten Mahmoud

Editing

Hend Fathy

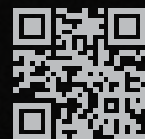
Arabic Revision

Mohamed Elbarsege

Translation

Publishing Department

Dina Essawy



Contacts

✉ exhibitions@bibalex.org

📘 BA.AEC